

ECG



VP 3144 S

PODLAHOVÝ VYSAVAČ

NÁVOD K OBSLUZE

CZ

PODLAHOVÝ VYSÁVAČ

NÁVOD NA OBSLUHU

SK

ODKURZACZ PODŁOGOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

PADLÓPORSZÍVÓ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

BODENSTAUBSAUGER

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

VACUUM CLEANER

INSTRUCTION MANUAL

GB

USISAVAČ

UPUTE ZA UPORABU

HR

TALNI SESALNIK

NAVODILA

SI

ASPIRATEUR DE SOL

MODE D'EMPLOI

FR

ASPIRAPOLVERE

MANUALE DI ISTRUZIONI

IT

ASPIRADORA

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ES

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtete tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Przed uvedeniem wyrobu do przewadzki si dokladne prečitajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vklopom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Avant de mettre le produit en service, lisez attentivement le présent mode d'emploi et les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi. Le mode d'emploi doit toujours être fourni avec le produit. ■ Leggere sempre con attenzione le istruzioni di sicurezza ed uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Il manuale dell'utente deve essere sempre incluso. ■ Siempre lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad y de uso antes de utilizar su artefacto por primera vez. Siempre debe estar incluido el manual del usuario.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!

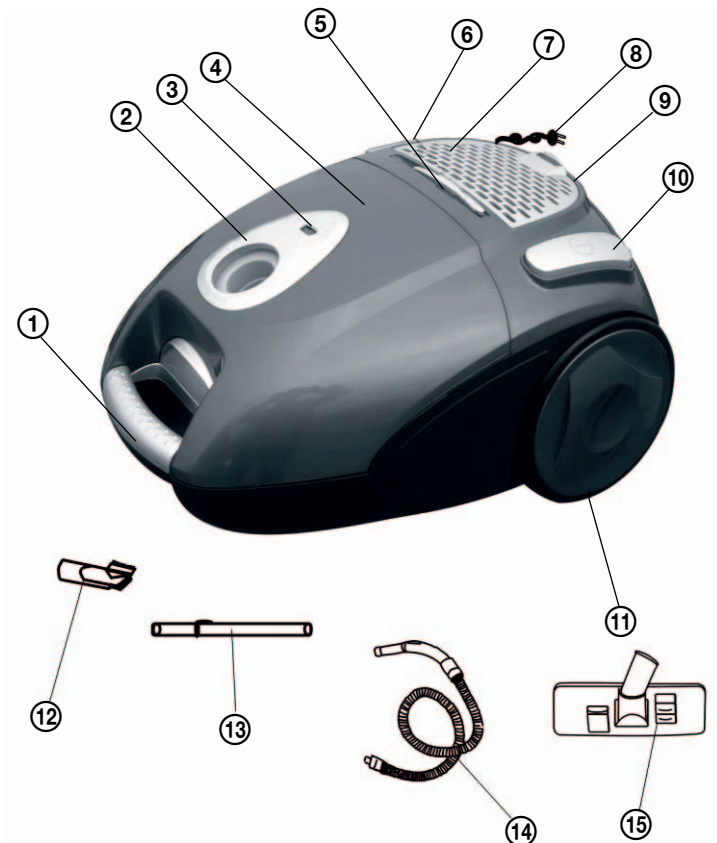
Varování: Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživatelí používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Před použitím si přečtěte všechny pokyny.
2. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována dle platných bezpečnostních předpisů.
3. Nepoužívejte vysavač, pokud je přívodní kabel poškozen. **Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
4. Chraňte zařízení před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, ani na něj nestavte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem.
5. Nepracujte s vysavačem ve svislé poloze. Vysavač nikdy nepoužívejte bez vloženého prachového sáčku, motorového filtru a výstupního filtru.
6. Nenechávejte vysavač se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Při vytahování uchopte přívodní kabel za vidlici, nikdy netahejte za kabel.
7. Nepoužívejte vysavač venku nebo ve vlhkém prostředí. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Nedovoľte dětem, aby si s vysavačem hrály. Vysavač není hračka. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte vysavač v blízkosti dětí.
9. Používejte pouze nástavce a příslušenství, které bylo schváleno výrobcem.
10. Pokud vysavač nefunguje správně, došlo k pádu vysavače (např. k pádu do vody), je-li poškozen nebo byl zapomenut venku, nechte jej odborně prohlédnout v autorizovaném servisním středisku.
11. Při přenašeni nedržte vysavač za přívodní kabel. Dbejte na to, aby kabel nebyl zlomený nebo ohnutý přes ostré předměty a okraje. Při práci nepřejíždějte vysavačem přes přívodní kabel. Kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla.
12. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo vysavače mokřými rukama.
13. Do otvorů vysavače nevkládejte žádné předměty. Nepoužívejte vysavač, jsou-li otvory jakkoli blokovány. Dbejte na to, aby byl vysavač čistý, bez různých žmolků a jiných zbytkových nečistot, které mohou snížit sací výkon vysavače.
14. Vlasy, volný oděv, ruce a ostatní části těla se nesmí dostat do sacích otvorů nebo do blízkosti pohyblivých částí vysavače.
15. Nikdy nevysávejte následující předměty, mohlo by dojít k poškození přístroje nebo úrazu:
 - ostré předměty jako sklo, šroubky, mince, hřebíky atd.
 - horké nebo doutnající předměty jako uhlíky, cigarety nebo hořlavé či těkavé tekutiny
 - mokré povrchy, vodu nebo jiné tekutiny
16. Dbejte zvýšené opatrnosti při práci na schodech.
17. Vysavač používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Tento vysavač je určen pouze pro domácí použití. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
18. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

POPIS VYSAVAČE

CZ



Seznam součástí

1. Rukojeť pro přenášení
2. Otvor pro připojení hadice
3. Indikátor naplnění prachového sáčku
4. Přední kryt
5. Regulátor výkonu
6. Tlačítko navíjení kabelu
7. Kryt zadního filtru
8. Přívodní kabel
9. Držák k zaparkování hubice
10. Tlačítko zapnutí/vypnutí
11. Kola
12. Kombinovaná hubice
13. Trubice
14. Hadice
15. Kartáčová hubice

POUŽÍVÁNÍ VYSAVAČE

Než začnete vysavač sestavovat, musí být vypnutý a odpojený od sítě!

1. Konec hadice zasuňte do otvoru v přední části vysavače a zajistěte.
2. Druhý konec hadice se zahnutou koncovkou připojte k trubici.
3. K trubici připojte příslušenství vhodné pro daný typ podlah. Kartáčovou hubici na koberce nebo tvrdé podlahy přepněte podle typu podlahy. Kombinovaná hubice je určena k úklidu úzkých ploch a obtížně přístupných míst v rozích nebo mezi nábytkem.
4. Spuštění vysavače: vidlici přívodní šňůry zapojte do elektrické zásuvky, jejíž parametry odpovídají údajům na typovém štítku vysavače, a stiskem tlačítka vypínače uveďte vysavač do chodu. Regulátorem výkonu nastavte potřebný výkon.
5. Vytahování a navíjení šňůry: Uchopte vidlici a tažením šňůru vytáhněte. Stiskněte tlačítko navíječe, napájecí šňůra se navine zpět do vysavače.

Poznámka: Nikdy nevytahujte napájecí šňůru více než po červenou značku umístěnou na šňůře. Žlutá značka označuje optimální délku vysunutí šňůry.

Poznámka: Při přenášení spotřebiče z místnosti do místnosti jej odpojte od napájení a přenášejte pomocí rukojeti. Nikdy vysavač nepřemísťujte taháním za napájecí šňůru.

Po použití

Vysavač vypněte a vytáhněte napájecí šňůru z elektrické zásuvky. Stiskněte tlačítko navíječe, napájecí šňůra se navine zpět do vysavače. Před nasazováním jakéhokoli příslušenství nebo čištěním přístroje vysavač vždy vypněte a vytáhněte napájecí šňůru ze zásuvky.

V případě závady

V případě jakýchkoli známek poškození spotřebič nepoužívejte. Poškozená napájecí šňůra musí být vyměněna v kvalifikovaném autorizovaném servisu. Jedině tak lze předejít bezpečnostním rizikům.

Pokud váš vysavač nepracuje správně, nahlédněte do průvodce odstraňováním problémů. Pokud se problém nepodaří vyřešit, obraťte se na autorizovaný servis.

Indikátor plného prachového sáčku

Vysavač je vybaven indikátorem, který se změní na červený, pokud je prachový sáček plný nebo jsou-li jinak zablokovány sací cesty. Pokud je indikátor plného sáčku červený i po vložení nového sáčku, vysavač vypněte, odpojte od sítě a zkontrolujte, zda není ucpaná hadice nebo trubice vysavače. Pokud je i nadále indikátor červený, obraťte se na autorizovaný servis nebo na svého prodejce. Abyste zabránili přehřátí vysavače a případnému poškození, zkontrolujte následující části vysavače:

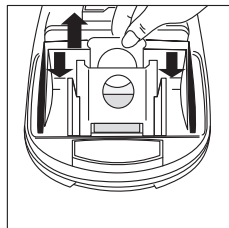
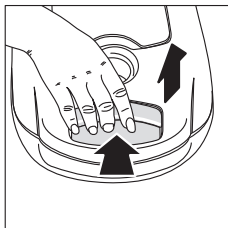
- Všechny spoje mezi hadicí, teleskopickou trubicí a podlahovým kartáčem
- Otvor pro zapojení hadice
- Průchodnost kartáče
- Výstupní filtr
- Motorový filtr
- Prachový sáček

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

CZ Upozornění:

Před jakoukoli údržbou nebo čištěním vždy vytáhněte vidlici napájecího přívodu ze zásuvky.

1. Výměna prachového sáčku: Když indikátor zaplnění prachového sáčku změni barvu na červenou, nastal čas prachový sáček vyprázdnit nebo vyměnit.
 - Stiskem pojistky v přední části otevřete přední kryt.
 - Z držáku vyjměte plný prachový sáček.
 - Do držáku pod předním krytem nasadte nový prachový sáček.



2. Dvakrát ročně očistěte filtr motoru: Otevřete přední kryt, vyjměte filtr, omyjte jej teplou vodou a před opětovným použitím důkladně vysušte. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový.
3. Pravidelně čistěte výstupní filtr: Vyklopte a odejměte krycí mřížku výstupního filtru. Oklepáním odstraňte nahromaděný prach. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový.
4. Čištění povrchu spotřebiče: K čištění používejte měkkou a lehce navlhčenou utěrku s pár kapkami jemného saponátu. Nikdy nepoužívejte ředidlo ani jakékoli brusné čisticí prostředky. Nikdy vysavač neponořujte do vody nebo jiné tekutiny ani ho nečistěte pod tekoucí vodou.

Upozornění:

Náhradní filtrační sáčky na vysavač VP 3163 S naleznete pod označením KOMA ECG VP 3163 S. Můžete také použít univerzální sáčky Swirl® Y12® MicroPor® Plus a BASE BA 4090.

® Swirl, MicroPor® Plus a Y 12 jsou registrované ochranné známky společnosti Melitta Group.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Než se obrátíte na servis, zkontrolujte následující seznam možných běžných problémů a jejich odstranění.

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor se nezapne.	Vysavač je bez napájení.	Zkontrolujte přívodní šňůru a elektrickou zástrčku. Pokud přístroj i nadále nefunkční, obraťte se na autorizovaný servis.
Postupně se snižuje sací výkon.	Plný prachový sáček, ucpaná hadice nebo trubice nebo znečištěné filtry.	Vyměňte prachový sáček, odstraňte cizí předměty z hadice nebo trubice, vyměňte filtry.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Sací výkon 200 W
Teleskopická kovová trubice
Pogumovaná kola pro snadný pojezd
Automatické navíjení
Regulace sacího výkonu
Tepelná pojistka zabráňující přehřátí motoru
Indikátor naplnění sáčku na prach
Objem sáčku na prach – 3,5 l
Hadice 1,5 m
Akční rádius 7,5 m
Filtry: motorový, výstupní

Příslušenství:

Podlahový kartáč na koberce a tvrdé podlahy (plastová spodní část)
Kombinovaná zúžená hubice a prachový kartáč

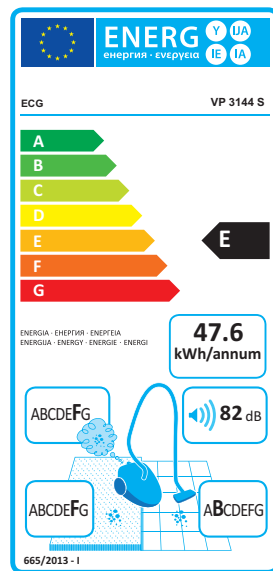
Hmotnost: 4,5 kg

Jmenovité napětí: 230 V~ 50/60 Hz

Jmenovitý příkon: 1200 W

Max. příkon: 1400 W

Hlučnost: < 82 dB



VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách www.ecg.cz
Změna textu a technických parametrů vyhrazena.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!

SK

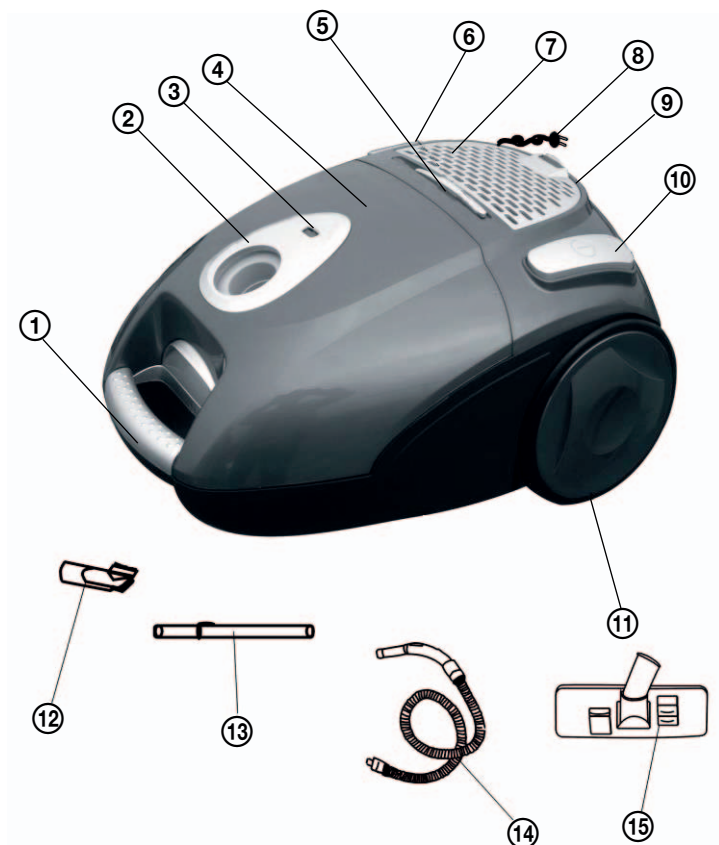
Varovanie: Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Ne zodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.
2. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platných bezpečnostných predpisov.
3. Nepoužívajte vysávač, ak je prívodný kábel poškodený. **Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
4. Chráňte zariadenie pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, ani naň nekladte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom.
5. Nepracujte s vysávačom vo zvislej polohe. Vysávač nikdy nepoužívajte bez vloženého prachového vrečka, motorového filtra a výstupného filtra.
6. Nenechávajte vysávač so zasunutým prívodným káblom v zásuvke bez dozoru. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Pri vyťahovaní uchopte prívodný kábel za vidlicu, nikdy neťahajte za kábel.
7. Nepoužívajte vysávač vonku alebo vo vlhkom prostredí. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
8. Nedovoľte deťom, aby sa s vysávačom hrali. Vysávač nie je hračka. Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak používate vysávač v blízkosti detí.
9. Používajte iba násadce a príslušenstvo, ktoré bolo schválené výrobcom.
10. Ak vysávač nefunguje správne, došlo k pádu vysávača (napr. k pádu do vody), ak je poškodený alebo bol zabudnutý vonku, nechajte ho odborne prezrieť v autorizovanom servisnom stredisku.
11. Pri prenášaní nedržte vysávač za prívodný kábel. Dbajte na to, aby kábel nebol zlomený alebo ohnutý cez ostré predmety a okraje. Pri práci neprechádzajte vysávačom cez prívodný kábel. Kábel udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.
12. Nedotýkajte sa prívodného kábla alebo vysávača mokrými rukami.
13. Do otvorov vysávača nekladajte žiadne predmety. Nepoužívajte vysávač, ak sú otvory akokoľvek blokované. Dbajte na to, aby bol vysávač čistý, bez rôznych žmolkov a iných zvyškových nečistôt, ktoré môžu znížiť nasávací výkon vysávača.
14. Vlasy, voľný odev, ruky a ostatné časti tela sa nesmú dostať do nasávacích otvorov alebo do blízkosti pohyblivých častí vysávača.
15. Nikdy nevysávajte nasledujúce predmety, mohlo by dôjsť k poškodeniu prístroja alebo úrazu:
 - ostré predmety ako sklo, skrutky, mince, klince atď.
 - horúce alebo tlejúce predmety ako uhlíky, cigarety alebo horľavé či prchavé tekutiny
 - mokré povrchy, vodu alebo iné tekutiny
16. Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri práci na schodoch.
17. Vysávač používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Tento vysávač je určený iba na domáce použitie. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.
18. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.

POPIS VYSÁVAČA

SK



Zoznam súčastí

1. Rukoväť na prenášanie
2. Otvor na pripojenie hadice
3. Indikátor naplnenia prachového vrečka
4. Predný kryt
5. Regulátor výkonu
6. Tlačidlo navijania kábla
7. Kryt zadného filtra
8. Prívodný kábel
9. Držiak na uloženie hubice
10. Tlačidlo zapnutia/vypnutia
11. Kolesá
12. Kombinovaná hubica
13. Trubica
14. Hadica
15. Keľová hubica

POUŽÍVÁNIE VYSÁVAČA

Skôr ako začnete vysávač zostavovať, musí byť vypnutý a odpojený od siete!

1. Koniec hadice zasuňte do otvoru v prednej časti vysávača a zaistite.
2. Druhý koniec hadice so zahnutou koncovkou pripojte k trubici.
3. K trubici pripojte príslušenstvo vhodné pre daný typ podláh. Kefovú hubicu na koberce alebo tvrdé podlahy prepnite podľa typu podlahy. Kombinovaná hubica je určená na upratovanie úzkych plôch a ťažko prístupných miest v rohoch alebo medzi nábytkom.
4. Spustenie vysávača: vidlicu prívodnej šnúry zapojte do elektrickej zásuvky, ktorej parametre zodpovedajú údajom na typovom štítku vysávača, a stlačením tlačidla vypínača uveďte vysávač do chodu. Regulátorom výkonu nastavte potrebný výkon.
5. Vyťahovanie a navíjanie šnúry: Uchopte vidlicu a ťahaním šnúru vytiahnite. Stlačte tlačidlo navíjača, napájacia šnúra sa navinie späť do vysávača.

Poznámka: Nikdy nevyťahujte napájaciu šnúru viac než po červenú značku umiestnenú na šnúre. Žltá značka označuje optimálnu dĺžku vysunutia šnúry.

Poznámka: Pri prenášaní spotrebiča z miestnosti do miestnosti ho odpojte od napájania a prenášajte pomocou rukoväti. Nikdy vysávač nepremiestňujte ťahaním za napájaciu šnúru.

Po použití

Vysávač vypnite a vytiahnite napájaciu šnúru z elektrickej zásuvky. Stlačte tlačidlo navíjača, napájacia šnúra sa navinie späť do vysávača. Pred nasadzovaním akéhokoľvek príslušenstva alebo čistením prístroja vysávač vždy vypnite a vytiahnite napájaciu šnúru zo zásuvky.

V prípade poruchy

V prípade akýchkoľvek známkov poškodenia spotrebiča nepoužívajte. Poškodená napájacia šnúra sa musí vymeniť v kvalifikovanom autorizovanom servise. Jedine tak je možné predísť bezpečnostným rizikám.

Ak váš vysávač nepracuje správne, nahliadnite do sprievodcu odstraňovaním problémov. Ak sa problém nepodarí vyriešiť, obráťte sa na autorizovaný servis.

Indikátor plného prachového vrečka

Vysávač je vybavený indikátorom, ktorý sa zmení na červený, ak je prachové vrečko plné alebo ak sú inak zablokované nasávacie cesty. Ak je indikátor plného vrečka červený aj po vložení nového vrečka, vysávač vypnite, odpojte od siete a skontrolujte, či nie je upchatá hadica alebo trubica vysávača. Ak je aj naďalej indikátor červený, obráťte sa na autorizovaný servis alebo na svojho predajcu. Aby ste zabránili prehriatiu vysávača a prípadnému poškodeniu, skontrolujte nasledujúce časti vysávača:

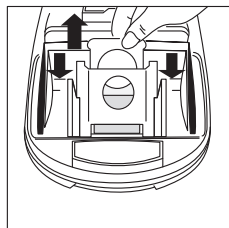
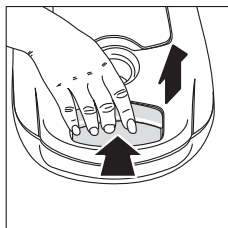
- Všetky spoje medzi hadicou, teleskopickou trubicou a podlahovou kefov
- Otvor na zapojenie hadice
- Priechodnosť kefy
- Výstupný filter
- Motorový filter
- Prachové vrečko

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Upozornenie:

Pred akoukoľvek údržbou alebo čistením vždy vyťahnite vidlicu napájacieho prívodu zo zásuvky.

1. Výmena prachového vrečka: Keď indikátor zaplnenia prachového vrečka zmení farbu na červenú, nastal čas prachové vrečko vyprázdniť alebo vymeniť.
 - Stlačením poistky v prednej časti otvorte predný kryt.
 - Z držiaka vyberte plné prachové vrečko.
 - Do držiaka pod predným krytom nasadte nový prachové vrečko.



2. Dvakrát ročne očistite filter motora: Otvorte predný kryt, vyberte filter, umyte ho teplou vodou a pred opätovným použitím dôkladne vysušte. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový.
3. Pravidelne čistite výstupný filter: Vyklopte a odoberte kryciu mriežku výstupného filtra. Oklepaním odstráňte nahromadený prach. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový.
4. Čistenie povrchu spotrebiča: Na čistenie používajte mäkkú a mierne navlhčenú utierku s pár kvapkami jemného saponátu. Nikdy nepoužívajte riedidlo ani akékoľvek brúsne čistiace prostriedky. Nikdy vysávač neponárajte do vody alebo inej tekutiny ani ho nečistite pod tečúcou vodou.

Upozornenie:

Náhradné filtračné vrečka na vysávač VP 3163 S nájdete pod označením KOMA ECG VP 3163 S. Môžete tiež použiť univerzálne vrečka Swirl® Y12® MicroPor® Plus a BASE BA 4090.

® Swirl, MicroPor® Plus a Y 12 sú registrované ochranné známky spoločnosti Melitta Group.

ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

Skôr ako sa obrátíte na servis, skontrolujte nasledujúci zoznam možných bežných problémov a spôsob ich odstránenia.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Motor sa nezapne.	Vysávač je bez napájania.	Skontrolujte prívodnú šnúru a elektrickú zástrčku. Ak je prístroj aj naďalej nefunkčný, obráťte sa na autorizovaný servis.
Postupne sa znižuje nasávací výkon.	Plné prachové vrečko, upchatá hadica alebo trubica, alebo znečistené filtre.	Vymeňte prachové vrečko, odstráňte cudzie predmety z hadice alebo trubice, vymeňte filtre.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Nasávací výkon 200 W
Teleskopická kovová trubica
Pogumované kolesá na jednoduchý pojazd
Automatické navíjanie
Regulácia nasávacieho výkonu
Tepelná poistka zabráňujúca prehriatiu motora
Indikátor naplnenia vrecka na prach
Objem vrecka na prach – 3,5 l
Hadica 1,5 m
Akčný rádius 7,5 m
Filtre: motorový, výstupný

Príslušenstvo:

Podlahová kefa na koberce a tvrdé podlahy (plastová spodná časť)
Kombinovaná zúžená hubica a prachová kefa

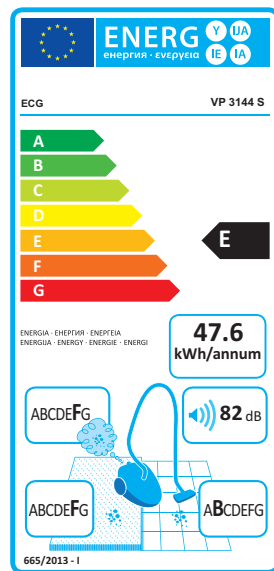
Hmotnosť: 4,5 kg

Menovité napätie: 230 V~ 50/60 Hz

Menovitý príkon: 1 200 W

Max. príkon: 1 400 W

Hlučnosť: < 82 dB



VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.



08/05

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.



Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach www.ecg.sk.

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!

Ostrzeżenie: Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji, mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahań napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

PL

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Przed użyciem przeczytaj wszystkie instrukcje.
2. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zamontowane zgodnie z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.
3. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmuj osłon urządzenia, mogłyby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
4. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, urządzenie należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami oraz nie wolno na nim stawiać pojemników z płynami.
5. Odkurzacz nie powinien być używany w pozycji pionowej. Nie wolno używać odkurzacza bez zamocowanego worka na kurz, filtra silnikowego oraz filtra wylotowego.
6. Nie należy pozostawiać odkurzacza podłączonego do gniazda zasilania bez nadzoru. Przed czynnościami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Podczas odłączania przewodu zasilającego należy chwycić za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód.
7. Nie należy korzystać z urządzenia na zewnątrz ani w wilgotnym środowisku. Mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
8. Nie należy pozwolić, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Odkurzacz nie jest zabawką. Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
9. Korzystaj wyłącznie z oryginalnych końcówek i akcesoriów, zaaprobowanych przez producenta.
10. Jeżeli odkurzacz nie działa prawidłowo, upadł (np. do wody), jest uszkodzony lub został pozostawiony na zewnątrz, należy zlecić kontrolę urządzenia w autoryzowanym serwisie.
11. Przenosząc odkurzacz nie należy trzymać go za przewód zasilający. Należy uważać, aby przewód nie łamał się ani nie zaginał na ostrych przedmiotach lub krawędziach. Nie należy przejeżdżać odkurzaczem po przewodzie zasilającym. Przewód powinien znajdować się w odpowiedniej odległości od źródeł ciepła.
12. Nie należy dotykać przewodu zasilającego ani odkurzacza mokrymi rękami.
13. Do otworów odkurzacza nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli otwory są zablokowane. Odkurzacz powinien być zawsze czysty, należy usuwać wszelkie zanieczyszczenia, które mogłyby obniżyć moc urządzenia.
14. Włosy, ubrania, ręce i inne części ciała nie mogą dostać się do otworów ssących ani nie mogą być zbyt blisko ruchomych części odkurzacza.
15. Nie należy odkurzać następujących przedmiotów, mogłyby dojść do uszkodzenia sprzętu lub obrażeń ciała:
 - ostre przedmioty jak szkło, śrubki, monety, gwoździe itp.
 - gorące lub tłące się przedmioty jak żarzące się węgle, papierosy, ciecze palne lub ciecze lotne
 - mokre powierzchnie, woda lub inne ciecze
16. W trakcie pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.
17. Korzystaj z urządzenia tylko zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego stosowania urządzenia.
18. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub niewystarczającym doświadczeniu, jeżeli są pod nadzorem lub zostały przeszkolone

w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i mają świadomość ew. zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację można powierzyć dzieciom od 8 lat, ale tylko pod nadzorem. Dzieci do lat 8 powinny przebywać z daleka od urządzenia i przewodu zasilania.

OPIS ODKURZACZA



Lista elementów

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Uchwyt do przenoszenia | 9. Uchwyt do zamocowania węża |
| 2. Otwór do przyłączenia węża | 10. Przycisk włącz/wyłącz |
| 3. Wskaźnik zapełnienia worka na kurz | 11. Koła |
| 4. Pokrywa przednia | 12. Końcówka kombinowana |
| 5. Regulator mocy | 13. Rurka |
| 6. Przycisk zwijania przewodu | 14. Wąż |
| 7. Pokrywa tylnego filtra | 15. Końcówka ze szczotką |
| 8. Przewód zasilający | |

UŻYTKOWANIE ODKURZACZA

Przed montażem odkurzacza należy go wyłączyć i odłączyć z sieci!

1. Wsuń koniec węża do otworu w przedniej części odkurzacza i zabezpiecz.
2. Drugi koniec węża z zakrzywioną końcówką podłącz do rury.
3. Do węża podłącz akcesoria odpowiednie do rodzaju podłogi. Dyszę ze szczotką do dywanów lub podłóg twardych można przełączać w zależności od typu podłogi. Ssawka kombinowana jest przeznaczona do czyszczenia wąskich przestrzeni i trudno dostępnych miejsc w narożnikach lub pomiędzy meblami.
4. Uruchomienie odkurzacza: podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego, którego parametry odpowiadają danym na tabliczce znamionowej odkurzacza, a następnie naciśnij przycisk zasilania, aby włączyć odkurzacza. Za pomocą regulatora mocy ustaw moc odkurzacza.
5. Wyciąganie i zwijanie przewodu zasilającego: Chwyć wtyczkę i pociągnij ją, aby wyciągnąć kabel. Naciśnij przycisk zwijania, aby przewód zasilający został z powrotem zwinięty do odkurzacza.

Uwaga: Nigdy nie należy wyciągać przewodu zasilającego poza czerwony znak umieszczony na przewodzie. Żółty znak oznacza maksymalną długość wyciągnięcia kabla.

Uwaga: Podczas przenoszenia urządzenia pomiędzy pomieszczeniami należy odłączyć przewód zasilający z gniazda i przenosić trzymając za rękojeść. Nie wolno przesuwając urządzenie ciągnąć go za przewód zasilający.

Po użyciu

Wyłącz odkurzacza i odłącz kabel zasilania z gniazdka elektrycznego. Naciśnij przycisk zwijania, aby przewód zasilający został z powrotem zwinięty do odkurzacza. Przed mocowaniem akcesoriów lub czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć odkurzacza i odłączyć kabel zasilania z gniazdka elektrycznego.

W wypadku awarii

W wypadku oznak uszkodzenia nie należy używać urządzenia. Uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony w kwalifikowanym autoryzowanym serwisie. Tylko w ten sposób można zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.

Jeśli odkurzacza nie działa prawidłowo, należy sprawdzić instrukcję rozwiązywania problemów. Jeśli usterki nie uda się usunąć, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

Wskaźnik zapelnienia worka na kurz

Odkurzacza posiada wskaźnik, który zaświeci się na czerwono, kiedy worek na kurz jest pełny lub zablokowane są drogi ssące. Jeśli wskaźnik informuje o zapelnionym worku (kolor czerwony) po zamontowaniu nowego worka, wyłącz odkurzacza, odłącz z sieci i skontroluj, czy nie jest zapchany wąż lub rurka odkurzacza. Jeśli wskaźnik dalej jest czerwony, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub sprzedawcy. Aby zapobiec przegrzaniu odkurzacza i ew. uszkodzeniu, należy skontrolować następujące jego elementy:

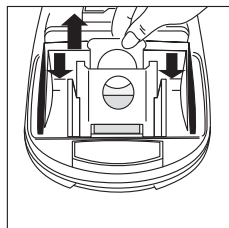
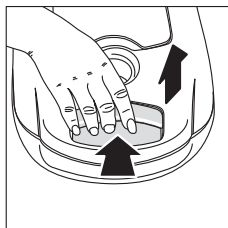
- Wszystkie połączenia pomiędzy wężem, rurą teleskopową a końcówką
- Otwór do przyłączenia węża
- Przepustowość końcówki
- Filtr wylotowy
- Filtr silnikowy
- Worek na kurz

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Ostrzeżenie:

Przed konserwacją lub czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda zasilania.

1. Wymiana worka na kurz: Kiedy wskaźnik zapelnienia worka na kurz zmieni kolor na czerwony, należy wymienić lub opróżnić worek na kurz.
 - Naciśnij bezpiecznik w przedniej części i otwórz przednią pokrywę.
 - Z uchwytu wyjmij pełny worek na kurz.
 - Do uchwytu pod przednią pokrywą wsadź nowy worek na kurz.



2. Dwa razy w roku przeczyść filtr silnika: Otwórz przednią pokrywę, wyjmij filtr, umyj go w ciepłej wodzie i dokładnie wysusz. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy.
3. Regularnie czyść filtr wylotowy: Otwórz i wyjmij kratkę filtra wylotowego. Wstrząśnij, aby usunąć nagromadzony kurz. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy.
4. Czyszczenie powierzchni urządzenia: Czyść przy użyciu wilgotnej, miękkiej szmatki, z dodatkiem kilku kropel delikatnego środka czyszczącego. Do czyszczenia nie należy stosować rozpuszczalników ani środków trących. Nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie lub innych cieczach ani myć pod bieżącą wodą.

Ostrzeżenie:

Worki wymienne odkurzacza VP 3163 S mają oznaczenie KOMA ECG VP 3163 S. Można także użyć worków uniwersalnych Swirl® Y12® MicroPor® Plus oraz BASE BA 4090.

® Swirl, MicroPor® Plus oraz Y 12 są zastrzeżonymi znakami handlowymi firmy Melitta Group.

USUWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się z serwisem zaleca się skontrolowanie listy najczęstszych problemów i ich rozwiązań.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik się nie włącza.	Odkurzacze jest bez zasilania.	Sprawdź kabel zasilający i wtyczkę elektryczną. Jeśli urządzenie dalej nie działa, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Stopniowo zmniejsza się moc ssania.	Pełny worek na kurz, zatkany wąż lub rura albo zanieczyszczone filtry.	Wymień worek na kurz, usuń ciała obce z węża lub rury, wymień filtry.

DANE TECHNICZNE

Moc ssania 200 W
Stalowa rura teleskopowa
Pogumowane kółka ułatwiające jazdę
Automatyczne zwijanie kabla
Regulacja mocy
Bezpiecznik cieplny chroniący silnik przed przegrzaniem
Wskaźnik zapelnienia worka na kurz
Worek na kurz o pojemności 3,5 l
Wąż 1,5 m
Zasięg w promieniu 7,5 m
Filtry: silnikowy, wyjściowy

Akcesoria:

Szczotka podłogowa do dywanów i twardych podłóg
(dolna część z tworzywa sztucznego)
Kombinowana ssawka stożkowa i miotłeczka do kurzu

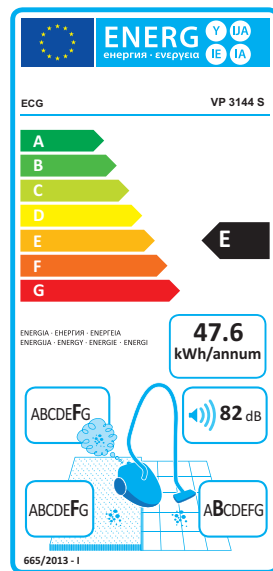
Waga: 4,5 kg

Napięcie nominalne: 230 V~ 50/60 Hz

Moc nominalna: 1200 W

Moc maksymalna: 1400 W

Poziom hałas: < 82 dB



PL

EKSPLLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.

USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczany do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.



08/05

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.



Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej www.ecg.cz.
Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!

Figyelmeztetés! A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

HU

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

1. A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati és biztonsági utasításokat.
2. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A hálózati konnektor feleljen meg a hatályos biztonsági előírásoknak.
3. Amennyiben a porszívó hálózati vezetéke megsérült, akkor a porszívót használni tilos. **A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
4. A készüléket óvja a freccsenő és folyó víztől, illetve más folyadékoktól, ellenkező esetben a készülék áramütést okozhat.
5. A porszívót függőleges helyzetben ne működtesse. A porszívót porzsák, motor előtét-szűrő és kimeneti szűrő nélkül ne használja.
6. A fali konnektorhoz csatlakoztatott porszívót ne hagyja felügyelet nélkül. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a konnektorból. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a konnektorból – a művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
7. A porszívót szabadban vagy nedves környezetben ne használja. Áramütés veszélye!
8. Ne engedje, hogy a gyerekek a porszívóval játszanak. A porszívó nem játék. Legyen nagyon körültekintő, amikor a porszívót gyermekek közelében használja.
9. A porszívóhoz kizárólag csak a gyártó által jóváhagyott és mellékelt tartozékokat használja.
10. Ha a porszívó rendellenesen működik, leesett vagy vízbe esett, megsérült, vagy azt a szabadban eső érte, akkor a porszívót vigye márkaszervizbe ellenőrzésre.
11. A porszívót a hálózati vezetékénél megfogva mozgatni tilos. Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne törjön meg, ne érjen hozzá éles tárgyakhoz vagy sarkokhoz. A porszívót ne húzza át a hálózati kábel felett. A hálózati vezetékét tartsa távol hőforrásoktól és forró tárgyaktól.
12. A hálózati vezetékét és a porszívót vizes vagy nedves kézzel ne fogja meg.
13. A porszívó nyílásaiiba idegen tárgyakat ne dugjon be. Amennyiben a porszívó bármelyik nyílása el van dugulva, akkor a készüléket ne használja. Ügyeljen arra, hogy a porszívó legyen mindig tiszta, azon nem lehet teljesítményt csökkentő szennyeződés maradvány.
14. A haját, ruháját és kezét, valamint az egyéb testrészeit tartsa kellő távolságban a szívónyílásoktól, valamint a mozgó alkatrészeketől.
15. A porszívóval ne porszívózza fel az alábbi (készülék- meghibásodást vagy személyi sérülést okozó) tárgyakat vagy anyagokat:
 - éles tárgyakat, például üvegcserep, csavar, érme, szeg, penge stb.,
 - forró, izzó vagy füstölő tárgyakat, például szenet, parazsat, cigarettát, gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat,
 - nedves felületeket, vizet vagy más folyadékot.
16. A lépcsőn porszívózza legyen különösen óvatos.
17. A porszívót kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A porszívó kizárólag csak otthoni használatra készült. A gyártó nem felel a készülék helytelen használatáért miatt bekövetkezett károkért.

18. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetések a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

A PORSZÍVÓ RÉSZEI



A készülék részei

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Fogantyú | 9. Szívófej tároló |
| 2. Szívócső csatlakozó nyílás | 10. Be- és kikapcsoló gomb |
| 3. Porzsák telítettség kijelző | 11. Kerekek |
| 4. Mellső burkolat | 12. Kombinált szívófej |
| 5. Teljesítményszabályozó | 13. Fém szívócső |
| 6. Kábelbehúzó gomb | 14. Tömlő |
| 7. Kimeneti szűrő fedél | 15. Kéfék szívófej |
| 8. Hálózati vezeték | |

A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA

A porszívó összeállítása előtt a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból!

1. A tömlő végét dugja és rögzítse a porszívó elején található nyílásba.
2. A tömlő másik, hajlított végéhez csatlakoztassa a szívócsövet.
3. A szívócsőhöz csatlakoztassa a munkának megfelelő szívófejet. A kefécs szívófejet állítsa be szőnyeghez vagy kemény padlóhoz. A kombinált szívófejjel keskeny és nehezen hozzáférhető helyeken tud porszívózni (pl. sarkokban vagy bútorok között).
4. A porszívó bekapcsolása: a porszívó hálózati vezetékét csatlakoztassa a fali aljzathoz, majd a gomb megnyomásával kapcsolja be a porszívót. A teljesítményszabályozóval állítsa be a kívánt szívási teljesítményt.
5. A hálózati vezeték ki és behúzása: a csatlakozódugónál megfogva húzza ki a hálózati vezetékét a készülékből. Nyomja meg a csévéelő gombját, a készülék automatikusan behúzza a hálózati vezetékét a készülékbe.

Megjegyzés: A hálózati vezetékét a piros jel megjelenése után tovább húzni tilos! A sárga jel mutatja az optimális kihúzást.

Megjegyzés: A készülék másik helyiségbe szállítása előtt a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzathoz és a készüléket a fogantyújánál fogja meg. A készüléket a hálózati vezetékénél megfogva tilos mozgatni!

Használat után

A porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzathoz. Nyomja meg a csévéelő gombját, a készülék automatikusan behúzza a hálózati vezetékét a készülékbe. A porszívó tisztítása, karbantartása vagy a tartozékok cseréje előtt a porszívót mindig kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzathoz.

Meghibásodás esetén

Bármilyen készüléksérülés esetén a készüléket használni tilos. A sérült hálózati vezetékét csak márkaszerviz vagy villanyszerelő szakember cserélheti ki. Csak így lehet megelőzni az áramütések kockázatát. Amennyiben a porszívó nem működik megfelelően, akkor nézze meg a problémamegoldás bekezdést. Amennyiben a hibát nem tudja megszüntetni, akkor forduljon a márkaszervizhez.

Porzsák telítettség kijelző

A porszívó porzsák telítettség kijelzője piros színre vált át, ha a porzsák megtelt vagy a szívott levegő útjában valamilyen nagyobb akadály van. Amennyiben a porzsák kicserélése után a kijelző folyamatosan piros jelen áll, akkor a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzathoz, majd ellenőrizze le a szívócsövet és a szívótömlőt (valószínűleg eldugult). Amennyiben a kijelző továbbra is piros jelen áll, akkor forduljon a márkaszervizhez. A porszívó túlmelegedésének és sérülésének a megelőzése érdekében ellenőrizze le a porszívó alábbi részeit:

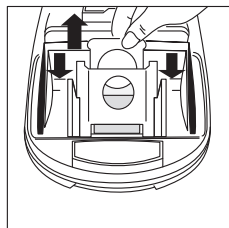
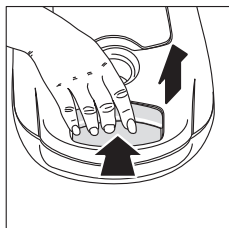
- Szívócső, teleszkópos cső és szívófej belseje.
- Szívócső csatlakozó nyílás.
- Kefe belseje.
- Kímeneti szűrő
- Motor előtét-szűrő.
- Porzsák.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Figyelmeztetés!

A készülék tisztítása előtt a hálózati csatlakozódugót húzza ki a konnektorból!

1. A porzsák cseréje: ha a porzsák telítettség kijelző piros színre vált át, akkor a porzsákat ki kell üríteni vagy cserélni.
 - A fedélzár megnyomásával nyissa ki a fedelet.
 - A tartóból húzza ki a porzsákat.
 - A tartóba tegyen új porzsákat.



2. Évente kétszer tisztítsa meg a motor elötét szűrőjét is. Nyissa ki a fedelet, vegye ki a szűrőt, majd mossa el langyos vízben. A visszahelyezés előtt a szűrőt tökéletesen szárítsa meg. Ha az elötét szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt.
3. A kimeneti szűrőt rendszeresen tisztítsa meg. A fedelet nyissa fel, majd vegye ki a szűrőt. A szűrőből rázza ki a port. Ha a szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt.
4. A készülék felületének a tisztítása. A készülék tisztításához használjon puha törlőruhát (szükség esetén mosogatószeres vízzel benedvesítve). A tisztításához oldószert vagy karcolást okozó tisztítószereket használni tilos. A porzsívót vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt mosni tilos!

Figyelmeztetés!

A VP 3163 S porzsívóba KOMA ECG VP 3163 S jelű pót porzsákat vásárolhat. A készülékbe a Swirl® Y12® MicroPor® Plus és a BASE BA 4090 jelű univerzális porzsákok is használhatók. A Swirl®, MicroPor® Plus és a Y 12 a Melitta Group társaság regisztrált védjegyei.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

Mielőtt a szervizhez fordulna, kérjük ellenőrizze le a következő lehetőségeket.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldások
A motor nem kapcsol be.	A porzsívón nincs tápfeszültség.	Ellenőrizze le a hálózati vezetékét és a fali aljzatot. Amennyiben a készülék továbbra sem működik, akkor forduljon a márkaszervizhez.
A szívóteljesítmény fokozatosan csökken.	A porzsák megtelt, eldugult a szívócső vagy a szívótömlő, a szűrők megteltek szennyeződéssel.	Cserélje ki a porzsákat, távolítsa el a dugulást okozó szennyeződést vagy tárgyat, cseréljen szűrőt.

HU

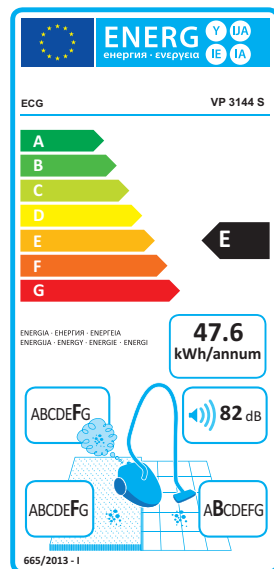
MŰSZAKI ADATOK

Shívóteljesítmény: 200 W
Teleszkópos fém szívócső
Gumival bevont műanyag kerekék
Automatikus kábelcsévézés
Shívóteljesítmény szabályozó
Motor túlmelegedését megakadályozó hőkapcsoló
Porzsák telítettség kijelző
Porzsák térfogata: 3,5 l
1,5 m tömlő
Hatósugár: 7,5 m
Szűrők: motor előtét szűrő és kimeneti szűrő

HU

Tartozékok:
Shívófej szőnyeghez és kemény padlóhoz (műanyag alsó rész)
Kombinált résszívófej

Súly: 4,5 kg
Névleges feszültség: 230 V~ 50/60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel: 1200 W
Max. teljesítményfelvétel: 1400 W
Zajsztint: < 82 dB



HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMMISÍTÉS

Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)

Ez a termék vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtson ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékok feldolgozó szervezetétől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A készülék használati útmutatója a www.ecg.cz oldalon található.
A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

SICHERHEITSHINWEISE

Bitte aufmerksam lesen und gut aufbewahren!

Warnung: Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen kann. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Geräts gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen oder eine Modifikation des Geräts entstehen.

Um Bränden oder Stromunfällen vorzubeugen, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten u.a. folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

1. Vor Gebrauch alle Hinweise lesen.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung an Ihrer Steckdose mit der Spannung auf dem Etikett übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften installiert sein.
3. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, falls das Stromkabel beschädigt ist. **Sämtliche Reparaturen, sowie das Auswechseln der Stromversorgungsleitung muss ein Fachservice durchführen! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckung des Geräts. Es könnte zu einem Stromunfall kommen!**
4. Schützen Sie das Gerät vor direktem Kontakt mit Wasser und sonstigen Flüssigkeiten. Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Gerät, damit es nicht zu einem Stromunfall kommt.
5. Arbeiten Sie mit dem Bodenstaubsauger nicht in einer senkrechten Lage. Bodenstaubsauger niemals ohne Staubbeutel, Motorfilter und HEPA-Filter verwenden.
6. Wurde der Bodenstaubsauger an das Stromnetz angeschlossen, sollte dieser nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Vor der Wartung das Stromkabel aus der Steckdose ziehen. Am Stecker ziehen, um das Stromkabel herausziehen. Niemals am Kabel ziehen.
7. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung. Es besteht die Gefahr eines Stromunfalls.
8. Kinder dürfen mit dem Bodenstaubsauger nicht spielen. Der Bodenstaubsauger ist kein Spielzeug. Seien Sie aufmerksam, falls Sie den Bodenstaubsauger in der Nähe von Kindern verwenden.
9. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller genehmigtes Zubehör einschl. Aufsätze.
10. Falls der Bodenstaubsauger nicht richtig funktioniert, gestürzt ist (bspw. ins Wasser gefallen ist), beschädigt ist oder im Freien vergessen wurde, lassen Sie diesen in einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
11. Beim Tragen des Bodenstaubsaugers diesen nicht am Stromkabel festhalten. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht geknickt ist ggf. über scharfe Gegenstände oder Kanten führt. Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit mit dem Bodenstaubsauger nicht über das Stromkabel fahren. Kabel in ausreichender Reichweite von Wärmequellen halten.
12. Stromkabel oder Bodenstaubsauger nicht mit nassen Händen berühren.
13. Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Bodenstaubsaugers. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, falls die Öffnungen blockiert sind. Achten Sie darauf, dass der Bodenstaubsauger sauber ist und keine Knollen oder sonstigen Schmutz enthält, die die Staubsaugerleistung reduzieren könnten.
14. Haare, weite Bekleidungsstücke, Hände und andere Körperteile dürfen weder in die Saugöffnungen noch in die Nähe der beweglichen Teile des Bodenstaubsaugers geraten.
15. Sie sollten niemals folgende Gegenstände aufsaugen, es könnte zu einer Beschädigung des Geräts oder einer Verletzung kommen:
 - scharfe Gegenstände wie Glas, Schrauben, Münzen, Nägel usw.
 - heiße oder schwelende Gegenstände wie Kohle oder Zigaretten, sowie entzündbare oder flüchtige Flüssigkeiten
 - nasse Oberflächen, Wasser und sonstige Flüssigkeiten
16. sein Sie vorsichtig, falls Sie den Staubsauger auf einer Treppe benutzen.

17. Verwenden Sie das Gerät nur gemäß der in dieser Anleitung angeführten Hinweise. Dieser Bodenstaubsauger ist ausschließlich für den Haushaltgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung dieses Geräts entstanden sind.
18. Kinder ab 8 Jahren und Personen mit verminderten physischen und mentalen Fähigkeiten sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen können dieses Gerät nur unter Aufsicht benutzen oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die seitens des Anwenders vorgenommenen Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur Kinder ab 8 Jahren durchführen, die beaufsichtigt werden. Kinder unter 8 Jahren sind außer Reichweite des Gerätes und Stromkabels zu halten.

BESCHREIBUNG DES BODENSTAUBSAUGERS



Stückliste

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Haltegriff zum Tragen | 6. Kabelaufwicklungs-Taste |
| 2. Schlauchanschluss | 7. Abdeckung für Filter hinten |
| 3. Staubbeutel-Befüllungsanzeiger | 8. Stromkabel |
| 4. Vordere Abdeckung | 9. Aufsatzhalterung |
| 5. Leistungsregler | 10. Ein/Aus-Schalter |

11. Räder
12. Kombi-Aufsatz
13. Teleskoprohr
14. Schlauch
15. Staubsaugerbürste

VERWENDUNG DES BODENSTAUBSAUGERS

Vor dem Zusammenstellen des Bodenstaubsaugers, diesen zunächst ausschalten und vom Stromnetz trennen!

1. Schlauchende in die Öffnung vorne am Bodenstaubsauger einschieben und fixieren.
2. Das andere Schlauchende mit gebogenem Endstück am Teleskoprohr befestigen.
3. Zubehör, das für den jeweiligen Fußbodentyp geeignet ist, am Teleskoprohr befestigen. Wählen Sie zwischen einer Staubsaugerbürste für Teppiche oder härtere Fußböden aus. Der Kombi-Aufsatz dient zur Reinigung von schmalen Flächen und schwer zugänglichen Stellen in Ecken oder zwischen Möbelstücken.
4. Bodenstaubsauger einschalten: Netzstecker in die Steckdose stecken - die Steckdosenparameter müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Taste drücken und Bodenstaubsauger einschalten. Mit dem Leistungsregler die gewünschte Leistung einstellen.
5. Schnur ausziehen und einwickeln: Greifen Sie am Stecker und ziehen die Schnur heraus. Drücken Sie die Aufwickeltaste, damit sich das Stromkabel zurück in den Bodenstaubsauger aufwickelt.

Bemerkung: Stromkabel nur bis zur roten Markierung herausziehen. Die gelbe Markierung stellt die optimale herausgezogene Länge dar.

Bemerkung: Beim Tragen des Verbrauchers z.B. in ein anderes Zimmer, diesen zunächst vom Stromnetz trennen. Bodenstaubsauger am Griff festhalten. Bodenstaubsauger niemals am Stromkabel ziehen.

Nach dem Gebrauch

Bodenstaubsauger ausschalten und vom Stromnetz trennen. Drücken Sie die Aufwickeltaste, damit sich das Stromkabel zurück in den Bodenstaubsauger aufwickelt. Vor dem Aufsetzen des Zubehörs oder vor der Reinigung, Bodenstaubsauger ausschalten und vom Stromnetz trennen.

Störungen

Bei Anzeichen einer Beschädigung, Bodenstaubsauger nicht benutzen. Wurde das Stromkabel beschädigt, dieses durch eine autorisierte Kundendienststelle auswechseln lassen. Nur so lassen sich mögliche Sicherheitsrisiken umgehen.

Falls der Bodenstaubsauger nicht richtig arbeitet, in der Bedienungsanleitung unter Problemlösung nachschlagen. Wurde das Problem nicht gelöst, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.

STAUBBEUTELBEFÜLLUNGS-ANZEIGE

Der Bodenstaubsauger wurde mit einer Anzeige ausgestattet. Leuchtet diese rot, ist der Staubbeutel voll oder die Saugwege wurden blockiert. Leuchtet die Staubbefüllungs-Anzeige rot nachdem ein neuer Staubbeutel eingelegt wurde, schalten Sie den Bodenstaubsauger aus, trennen diesen vom Stromnetz und überprüfen, ob Schlauch oder Teleskoprohr nicht verstopft sind. Sollte die Anzeige weiterhin rot leuchten, wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder an Ihren Händler. Um einer Überhitzung oder eventuellen Beschädigung vorzubeugen, sollten folgende Staubsaugerteile überprüft werden:

- Alle Verbindungen zwischen Schlauch, Teleskopstange und Bodenbürste
- Schlauchanschluss
- Durchlässigkeit der Bürste
- Ausgangsfilter
- Motorfilter
- Staubbeutel

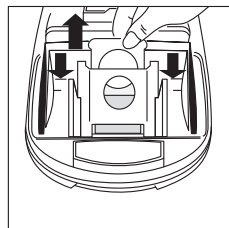
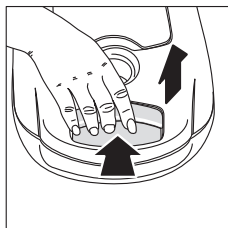
DE

WARTUNG UND REINIGUNG

Hinweis:

Vor jeder Wartung oder Reinigung Stecker aus der Steckdose ziehen.

1. Auswechseln des Staubbeutel: Falls die Staubbeutelbefüllungs-Anzeige rot leuchtet, ist es an der Zeit, den Staubbeutel auszuleeren oder auszuwechseln.
 - Sicherungstaste im vorderen Teil drücken und vordere Abdeckung öffnen.
 - Staubbeutel aus dem Halter herausnehmen.
 - Neuen Staubbeutel in den Halter einlegen.



DE

2. Motorfilter zweimal jährlich reinigen: Öffnen Sie die vordere Abdeckung und nehmen den Filter heraus. Waschen Sie den Filter mit warmen Wasser und trocknen vor der nächsten Verwendung gründlich ab. Falls der Filter beschädigt ist, wechseln Sie diesen aus.
3. Der Ausgangsfilter sollte regelmäßig gereinigt werden: Abdeckung des Ausgangsfilters auskippen und abnehmen. Angesammelten Staub runterklopfen. Falls der Filter beschädigt ist, tauschen Sie diesen gegen einen neuen aus.
4. Reinigung der Geräteoberfläche: Verwenden Sie ein weiches und leicht befeuchtetes Geschirrtuch zusammen mit etwas Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Verdüner oder abrasive Reinigungsmittel. Bodenstaubsauger niemals ins Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eintauchen oder unter fließendem Wasser reinigen.

Hinweis:

Ersatzfilterbeutel für den Bodenstaubsauger VP 3163 S finden Sie unter der Bezeichnung KOMA ECG VP 3163 S. Sie können auch Universalbeutel SWIRL® Y98®, BASE BA 4090 verwenden.

® Swirl, AirSpace und Y 12 sind eingetragene Markenzeichen der Gesellschaft Melitta Group.

PROBLEMBEHEBUNG

Bevor Sie sich an eine Kundendienststelle wenden, lesen Sie die folgende Liste mit möglichen Problemen einschl. Problembehebung durch.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Motor schaltet sich nicht ein.	Der Bodenstaubsauger wird nicht mit Strom versorgt.	Überprüfen Sie Stromkabel und Steckdose. Falls das Gerät weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich an eine autorisierten Kundendienststelle.
Die Saugleistung lässt allmählich nach.	Staubbeutel ist voll, Schlauch oder Teleskoprohr sind verstopft, Filter sind verschmutzt.	Staubbeutel auswechseln, fremde Gegenstände aus dem Schlauch oder Teleskoprohr entfernen, Filter auswechseln.

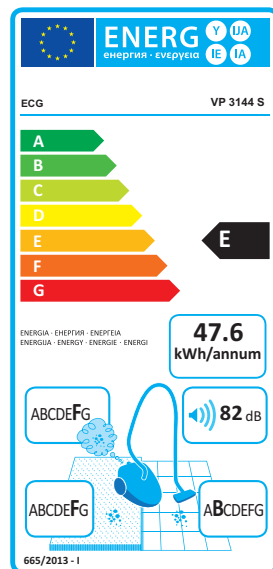
TECHNISCHE ANGABEN

Saugleistung 200 W
Teleskop-Stahlrohr
Gummierte Räder für ein gemütliches Befahren
Automatische Aufwicklung
Regulation der Saugleistung
Wärmesicherung zum Schutz vor Überhitzung
Staubbeutelbefüllungs-Anzeige
Staubbeutelinhalt – 3,5 l
Schlauch 1,5 m
Aktionsradius 7,5 m
Motor-, Ausgangsfilter

Zubehör:

Bodenbürste für Teppich und harten Fußboden (Unterteil aus Kunststoff)
Schmaler Kombi-Aufsatz und Staubbürste

Gewicht: 4,5 kg
Nennspannung: 230 V~ 50/60 Hz
Anschlusswert: 1200 W
Max. Anschlusswert: 1400 W
Geräuschpegel: < 82 dB



DE

VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05

Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Bedienungsanleitung s. www.ecg.cz.

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.

SAFETY INSTRUCTIONS

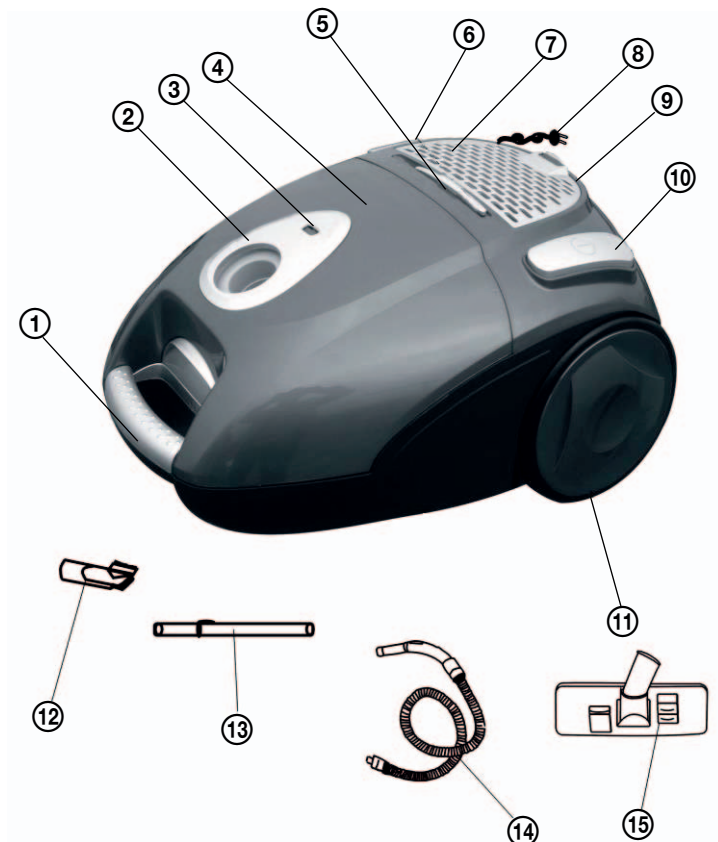
Read carefully and save for future use!

Warning: The safety measures and instructions, contained in this manual, do not include all conditions and situations possible. The user must understand that common sense, caution and care are factors that cannot be integrated into any product. Therefore, these factors shall be ensured by the user/s using and operating this appliance. We are not liable for damage caused during transportation, improper use, voltage fluctuation or any change or modification of any part of the appliance.

To protect against a risk of fire or electric shock, basic precautions shall be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Read all instructions before using the appliance.
2. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is properly grounded. The outlet must be installed according to valid safety instructions.
3. Do not use the vacuum cleaner if the power cord is damaged. **All repairs including cord replacements shall be performed by a professional service centre! Do not remove protective covers of the appliance, risk of electric shock!**
4. Protect the vacuum cleaner from direct contact with water and other liquids, do not place on it containers with liquids to prevent electric shock.
5. Do not use the vacuum cleaner in upright position. Never use the vacuum cleaner without inserted dust bag, motor filter and exhaust filter.
6. Do not leave the plugged in vacuum cleaner unattended. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to performing maintenance. When unplugging, grasp the plug, never pull the power cord.
7. Do not use the vacuum cleaner outdoors or in a damp environment. Risk of electric shock.
8. Do not allow children to play with the vacuum cleaner. A vacuum cleaner is not a toy. Be more attentive if you are using the vacuum cleaner near children.
9. Use only attachments and accessories approved by the manufacturer.
10. If the vacuum cleaner does not work properly, if it fell (e.g. into water), if it is damaged or if it was forgotten outdoors, have it inspected professionally at an authorized service center.
11. Do not hold the vacuum cleaner by the power cord when moving it. Make sure that the power cord is not broken or bent over sharp objects and edges. When working with the vacuum cleaner, do not drive over the power cord. Keep the power cord away from heat sources.
12. Do not touch the power cord or the vacuum cleaner with wet hands.
13. Do not insert any objects into the vacuum cleaner openings. Do not use the vacuum cleaner if the openings are blocked in any way. Make sure that the vacuum cleaner is clean, without dirt and any dirt residue, which can reduce the suction power of the vacuum cleaner.
14. Keep hair, loose clothing, hands and other parts of the body away from openings or moving parts of the vacuum cleaner.
15. Never vacuum the following objects, it could result in damage to the appliance or cause an injury:
 - sharp objects like glass, screws, coins, nails, etc.
 - hot or smouldering objects like embers, cigarettes or flammable and volatile liquids
 - wet surfaces, water and other liquids.
16. Use extra care when cleaning stairs.
17. Use the vacuum cleaner only in accordance with the instructions in this manual. This vacuum cleaner is designed for home use only. The manufacturer is not liable for damages caused by the improper use of this appliance.
18. This appliance can be used by children ages 8 and older and by the physically and mentally impaired or by individuals with insufficient experience and knowledge, if supervised or trained to use the appliance in a safe manner and understand potential dangers. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance operations performed by the user shall not be carried out by children, if they are not older than 8 years and under supervision. Children under the age of 8 shall keep away from the appliance and its power supply.

DESCRIPTION OF THE VACUUM CLEANER



GB

List of parts

1. Carrying handle
2. Opening for inserting the hose
3. The full dust bag indicator
4. Front cover
5. Power control
6. Cable rewind button
7. Rear filter cover
8. Power cable
9. Holder to park the nozzle
10. ON/OFF button
11. Wheels
12. Combined nozzle
13. Tube
14. Hose
15. Brush nozzle

USING THE VACUUM CLEANER

The vacuum cleaner must be switched off and unplugged prior to assembly!

1. Insert the end of the hose in the opening in front of the vacuum cleaner and secure.
2. Connect the other end of the hose with curved ending to the tube.
3. Attach to the tube accessories suitable for the flooring type. Switch the brush nozzle for carpets or for hard floors according to the type of floor. The combined nozzle is designed for cleaning narrow spaces and difficult to reach areas in the corners or between the furniture.
4. Starting the vacuum cleaner: plug the power cable in the electrical outlet whose parameters correspond to the data in the type tag of the vacuum cleaner and press the power button to start the vacuum cleaner. Adjust the required power using power regulator.
5. Pulling and rewinding the cord: Grasp the plug and pull out the power cord. Press the retractor button, the power cord rewinds back in the vacuum cleaner.

Note: Never pull out the power cord beyond the red mark located on the cord. The yellow mark shows the optimum length of the power cord.

GB

Note: When carrying the appliance from one room to another unplug the power cord and carry it by the handle. Never move the vacuum cleaner by pulling the power cord.

After use

Turn off the vacuum cleaner and unplug the power cord from the outlet. Press the retractor button, the power cord rewinds back in the vacuum cleaner. Before you add any accessories or before cleaning the appliance, always turn the vacuum cleaner off and unplug it from the outlet.

Issues

Do not use an appliance showing any signs of damage. Damaged power cords must be replaced by a qualified authorized service centre. Only this way can you prevent safety risks.

See the troubleshooting guide if your vacuum cleaner does not operate correctly. Refer to an authorized service centre if you are not able to resolve an issue yourself.

Full dust bag indicator

The vacuum cleaner is equipped with an indicator, which changes colour to red if the dust bag is full or if the suction paths are otherwise blocked. If the full dust bag indicator is red even after inserting a new bag, switch off the vacuum cleaner, unplug the power cord and check the hose or tube for jammed objects. If the indicator remains red, refer to an authorized service centre or your dealer. To prevent overheating and possible damage to the vacuum cleaner, check the following:

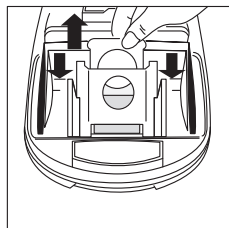
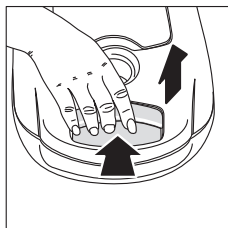
- All the connections between hose, telescopic tube and the floor brush
- Opening for connecting the hose
- Brush throughput
- Exhaust filter
- Motor filter
- Dust bag

MAINTENANCE AND CLEANING

Attention:

Always unplug the power cord from the outlet before any maintenance and cleaning.

1. Changing the dust bag: When the colour of the dust bag indicator changes to red, it is time to change or empty the dust bag.
 - Press the lock in front to open the front cover.
 - Remove the full dust bag from the holder.
 - Insert new dust bag in the holder under the front cover.



2. Clean the motor filter twice a year: Open the front cover, remove the filter, wash it with warm water and dry thoroughly before using it again. If the filter is damaged replace it with a new one.
3. Clean the output filter regularly: Open and remove the cover grill of the output filter. Shake to remove the accumulated dust. If the filter is damaged replace it with a new one.
4. Cleaning of the appliance surface: To clean use a soft cloth slightly moistened with a few drops of mild detergent. Never use a solvent or any abrasive scouring cleaners. Never immerse vacuum cleaner in water or any other liquid and do not clean it under running water.

Attention:

You can find replacement filter bags for VP 3163 S vacuum cleaner under the name KOMA ECG VP 3163 S. You can also use universal bags Swirl® Y12® MicroPor® Plus a BASE BA 4090.

® Swirl, MicroPor® Plus a Y 12 are registered trademarks of Melitta Group.

TROUBLESHOOTING

Before referring to a service centre, check the following list of common problems and how to remove them.

Problem	Possible cause	Solution
The motor will not start.	The vacuum cleaner is not powered.	Check the power cord and plug. Refer to an authorized service centre if the problems persist.
The suction power is reduced.	Full dust bag, clogged hose or tube or dirty filters.	Replace the dust bag, remove foreign objects from the hose or tube, replace filters.

GB

TECHNICAL INFORMATION

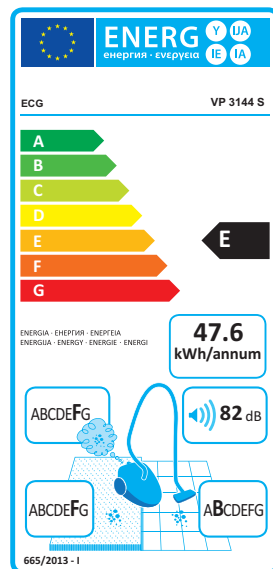
Suction power 200 W
Telescopic metal tube
Rubber coated wheels for easy transport
Automatic rewind
Suction power regulation
Thermostat fuse against motor overheating
Full dust bag indicator
Volume of the dust bag – 3.5 l
Hose 1.5 m
Operating radius 7.5 m
Filters: motor, output

Accessories:

Floor brush for carpets and hard floors (plastic bottom part)
Combined crevice tool and dust brush

GB

Weight: 4.5 kg
Nominal voltage: 230 V~ 50/60 Hz
Nominal input power: 1200 W
Max. input power: 1400 W
Noise level: < 82 dB



USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyards. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.

The instruction manual is available at website www.ecg.cz.

Changes in text and technical parameters reserved.



08/05



SIGURNOSNE UPUTE

Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!

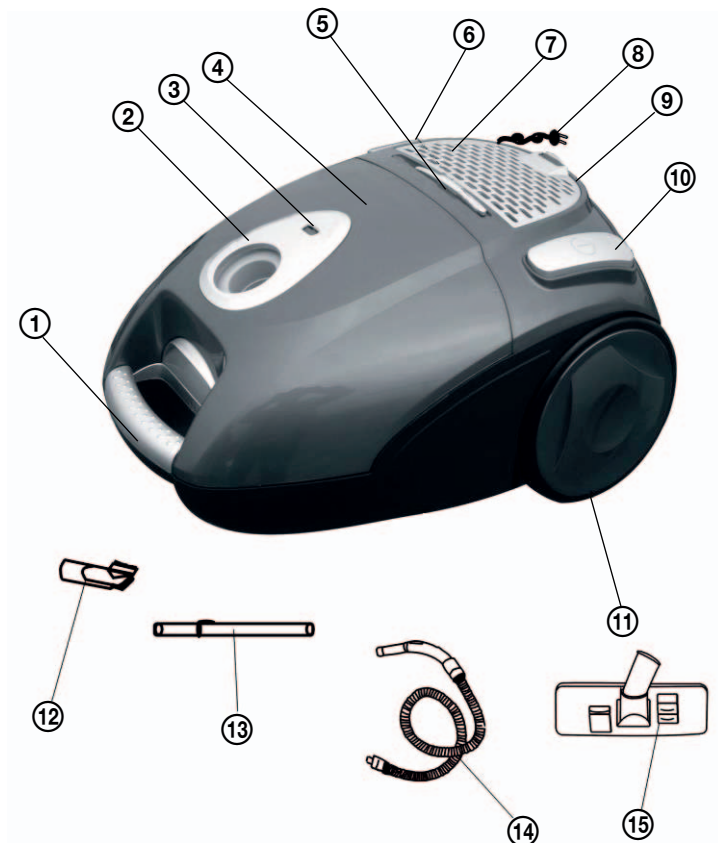
Pozor: Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće uvjete i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni ni za koju štetu počinjenu prijevozom, nepravilnim korištenjem, kolebanjem napona ili modificiranjem ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili ozljede od udara električne struje, pri korištenju električnih uređaja uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Prije korištenja obvezno pročitajte sve upute.
2. Provjerite odgovara li napon struje na vašoj utičnici onome koji je naveden na pločici vašeg uređaja i da li je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu s važećim sigurnosnim propisima.
3. Ne upotrebljavajte uređaj ako je napojni kabel oštećen. **Bilo kakav popravak, što se odnosi i na zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Uređaj zaštitite od doticaja s vodom ili drugim tekućinama, te nemojte na njega stavljati posude s bilo kakvom tekućinom, kako ne bi došlo do udara električne struje.
5. Usisavač nemojte koristiti u uspravnom položaju. Nikada ne koristite usisivač bez vrećice za prašinu, motornog filtra i filtra na ispuhu.
6. Ne ostavljajte usisivač s napojnim kabelom uključenim u struju bez nadzora. Prije bilo kakvog zahvata održavanja, isključite kabel napajanja iz mreže. Kabel za napajanje odspojite iz mreže tako što ćete primiti utikač i izvući ga.
7. Usisavač nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima. Postoji opasnost od električnog udara.
8. Ne dopustite djeci da se igraju usisivačem. Usisavač nije igračka. Budite posebno pažljivi nalaze li se djeca u blizini dok koristite usisivač.
9. Koristite samo nastavke i pribor kojeg je odobrio proizvođač.
10. Ako uređaj ne radi ispravno, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je zaboravljen i ostao na otvorenom, odnesite ga na pregled kod ovlaštenog servisera.
11. Kad usisavač prenosite, nemojte ga držati za kabel za napajanje. Pazite da kabel ne bude priklješten, prignječen ili da ne bude nategnut preko oštirih bridova. Kad rukujete usisivačem, nemojte prelaziti preko kabela za napajanje. Držite kabel na sigurnoj udaljenosti od izvora topline.
12. Ne dotičite kabel za napajanje niti usisivač mokrim rukama.
13. Na otvore usisivača ne stavljajte nikakve predmete. Budu li otvori na bilo koji način zatvoreni, nemojte koristiti usisivač. Povedite računa o tome da je usisavač čist, da nema dlačica i ostalih zaostalih nečistoća koje mogu djelovati na smanjenje snage usisivača.
14. Kosa, odjeća, ruke i ostali dijelovi tijela ne smiju ući u otvore za usis i ne smiju doći u blizinu pokretnih dijelova usisivača.
15. Nikad ne usisavajte sljedeće predmete jer može doći do oštećenja opreme ili ozljeda:
 - oštre predmete, kao što su staklo, vijci, kovanice, čavli, itd.
 - vruće ili tinjajuće predmete kao što su pepeo ili opušci, te zapaljive ili hlapive tekućine
 - vlažne površine, vodu i druge tekućine
16. Budite posebno oprezni prilikom rada na stepenicama.
17. Usisavač koristite samo onako kako je propisano ovom uputom. Ovaj usisivač namijenjen je samo za kućnu uporabu. Proizvođač nije odgovoran za štete koje bi nastale nepravilnim korištenjem ovog uređaja.
18. Djeca starosti od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti ili osobe s nedostatkom iskustva smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u korištenje na siguran način i razumiju sve opasnosti povezane s tim korištenjem. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. One poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smiju raditi djeca osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djeca mlađa od 8 godina moraju se držati podalje od uređaja i izvora napajanja.

Do not immerse in water! – Ne uranjati u vodu!

OPIS USISAVAČA



HR

Popis dijelova

1. Ručka za nošenje
2. Otvor za crijevo
3. Indikator napunjenosti vrećice za prašinu
4. Prednji poklopac
5. Regulacija snage
6. Tipka za namatanje kabela
7. Stražnji poklopac filtra
8. Kabel za napajanje
9. Utor za spremanje nastavka za usisavanje
10. Tipka ON/OFF
11. Kotači
12. Višenamjenski nastavak za usisavanje
13. Cijev
14. Crijevo
15. Nastavak s četkom

KORIŠTENJE USISAVAČA

Prije sastavljanja, usisavač mora biti isključen i odvojen od izvora električne struje!

1. Kraj crijeva umetnite u otvor u prednjem dijelu usisavača i učvrstite.
2. Drugi kraj crijeva spojite sa zaobljenim krajem cijevi.
3. Na cijev stavite nastavak koji je prikladan za vrstu podloge koju ćete čistiti. Nastavak s četkom za tvrde podove ili tepihe podesite u skladu s podlogom. Višenamjenski nastavak osmišljen je kako bi mogao prići u uske i teško dostupne prostore i kutove ili između namještaja.
4. Pokretanje usisavača: priključite strujni kabel u utičnicu onih karakteristika koje odgovaraju onima koje su navedene na natpisnoj pločici na usisavaču i pritisnite tipku za uključivanje kako biste ga pokrenuli. Regulatorom snage podesite željenu snagu.
5. Uvlačenje i namatanje strujnog kabela: Primitite utikač i izvucite ga iz utičnice. Pritisnite tipku za uvlačenje i kabel će se namotati unutar usisavača.

Napomena: Kabel za napajanje nikad ne namatajte dulje od crvene oznake na njemu. Žutom bojom označena je optimalna duljina izvučenog kabela.

Napomena: Kad uređaj prenosite s jednog mjesta na drugo, uvijek ga isključite iz struje i prenesite ga pomoću ručke. Usisavač nikada ne povlačite potezanjem kabela.

Nakon korištenja

Isključite usisavač, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Pritisnite tipku za uvlačenje i kabel će se namotati unutar usisavača. Prije svakog postavljanja bilo kojeg nastavka i prije čišćenja, usisavač svakako isključite i izvucite utikač iz utičnice.

U slučaju poteškoća

Nemojte koristiti uređaj pojave li se bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabel za struju mora zamijeniti kvalificirani tehničar u ovlaštenom servisu. Samo tako ćete spriječiti sigurnosne rizike.

Ne radi li vaš usisavač ispravno, pročitajte upute za rješavanje poteškoća. Ne budete li u stanju sami otkloniti poteškoće, obratite se ovlaštenom servisu.

Indikator pune vrećice

Usisavač je opremljen indikatorom, koji pocrveni kad je vrećica napunjena ili je protok zraka otežan začepljenjem. Ako je indikator crven čak i nakon što ste postavili novu vrećicu, isključite usisavač, izvucite utikač iz utičnice i provjerite ima li u crijevu ili cijevi zaglavljениh predmeta. Oстане li indikator i dalje crven, obratite se ovlaštenom servisu ili vašem trgovcu. Kako biste spriječili pregrijavanje i moguća oštećenja vašeg usisavača, provjerite sljedeće dijelove:

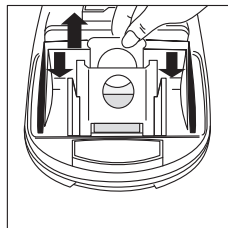
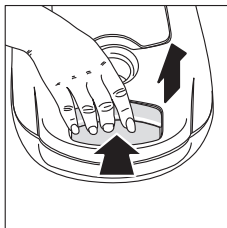
- Sve spojeve crijeva, teleskopske cijevi i četke za pod
- Otvor s ležištem crijeva
- Prohodnost četke
- Ispušni filter
- Filter motora
- Vrećicu za prašinu

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Upozorenje:

Prije bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamjena vrećice: Kad indikator napunjenosti vrećice postane crven, potrebno je zamijeniti ili isprazniti vrećicu za prašinu.
 - Pritisnite osigurač kako biste otvorili prednji poklopac.
 - Izvadite punu vrećicu iz njezinog ležišta.
 - Umetnite novu vrećicu u ležište pod prednjim poklopcem.



HR

2. Dva puta godišnje očistite filtar motora: Otvorite prednji poklopac, izvadite filtar, operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite prije nego ga ponovo postavite. Ako je filtar oštećen, zamijenite ga.
3. Redovno čistite ispušni filtar: Otvorite i skinite poklopac ispušnog filtra. Otrсите filtar da biste ga očistili od skupljene prašine. Ako je filtar oštećen, zamijenite ga.
4. Čišćenje površina usisavača: Za čišćenje se poslužite mekom i blago navlaženom krpicom s nekoliko kapi blagog sredstva za čišćenje. Nikad nemojte koristiti razrijeđivač ili bilo kakvo abrazivno sredstvo za čišćenje. Nikad ne uranjajte usisavač u vodu ili drugu tekućinu niti ga ne postavljajte pod mlaz vode.

Upozorenje:

Rezervne vrećice za usisavač VP 3163 S naći ćete pod nazivom KOMA ECG VP 3163 S. Također možete koristiti univerzalne vrećice Swirl® Y12® MicroPor® Plus i BASE BA 4090.

* Swirl, MicroPor® i Y 12 registrirani su trgovački zaštitni znaci tvrtke Melitta Group.

UKLANJANJE POTEŠKOĆA

Prije nego se obratite servisu, provjerite sljedeći popis uobičajenih poteškoća i načine njihova rješavanja.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Usisavač nema dovod struje.	Provjerite kabel i utikač. Ne bude li problem otklonjen, obratite se ovlaštenom servisu.
Smanjena je snaga usisa.	Vrećica je puna, crijevo ili cijev su začepljeni ili su filtri prljavi.	Zamijenite vrećicu, uklonite strane predmete iz crijeva i cijevi, zamijenite filtre.

TEHNIČKI PODACI

Snaga usisa: 200 W
Teleskopska metalna cijev
Gumirani kotači za lako kretanje
Automatsko namatanje
Regulacija snage usisa
Termostatski osigurač kao zaštita od pregrijavanja motora
Indikator pune vrećice
Obujam vrećice – 3,5 l
Crijevo 1,5 m
Područje rada polumjera 7,5 m
Filtri: filter motora i ispuha

Pribor:

Četka za pod za tepihe i tvrde podove (plastično dno)
Kombinirani uski nastavak i četka za prašinu

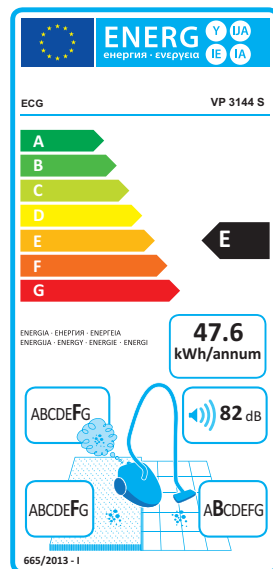
Masa: 4,5 kg

Nazivni napon: 230 V~ 50/60 Hz

Nazivna snaga: 1200 W

Najveća snaga: 1400 W

Buka: < 82 dB



HR

UPORABA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton predati na odlagalište. Foliju, PE vrećice i plastične dijelove ambalaže odložiti u za njih predviđene kontejnere.

ODLAGANJE PROIZVODA PO PRESTANKU KORIŠTENJA

Odlaganje električnih i elektroničkih uređaja (vrijedi u zemljama članicama EU i drugim zemljama u kojima je uveden sustav recikliranja)

Simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao komunalni otpad domaćinstva. Predajte proizvod na mjestu određenom za recikliranje električne i elektroničke opreme. Pravilnim recikliranjem ovog proizvoda spriječite štetne posljedice po ljudsko zdravlje i po okoliš.

Recikliranje doprinosi očuvanju prirodnih resursa. Želite li više informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite lokalnim vlastima, organizaciji ovlaštenoj za preradu otpada ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve Direktive EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i sigurnosti električnih uređaja.

Zadržano je pravo izmjena teksta i tehničkih podataka.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.ecg.cz.



08/05



VARNOSTNI NAPOTKI

Pozorno preberite in pospravite za morebitno kasnejšo uporabo!

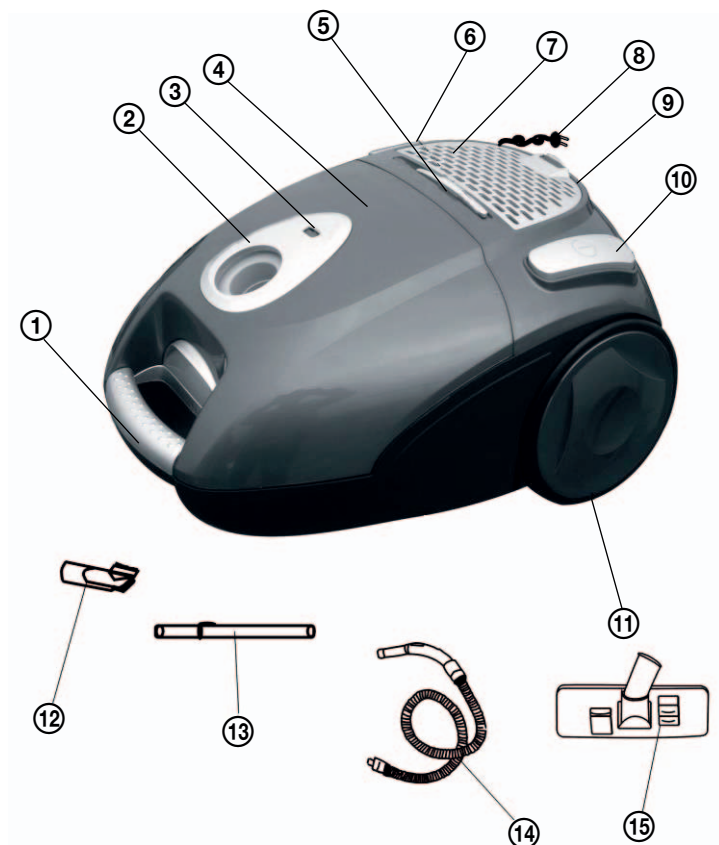
Svarilo: Varnostni ukrepi in napotki navedeni v teh navodilih ne opisujejo vseh možnih pogojev in situacij do katerih lahko pride. Uporabnik mora razumeti, da so faktorji, ki jih ni mogoče vgraditi v noben izdelek, zdrav razum, pazljivost in nega. Te faktorje mora torej zagotoviti uporabnik/uporabniki, ki uporabljajo in rokujejo s tem aparatom. Ne odgovarjamo za škode nastale med transportom, zaradi nepravilne uporabe, nihanja napetost ali pa spremembe oziroma preureditve kakršnega koli dela aparata.

Da ne pride do nastanka požara ali do udara z električnim tokom, je potrebno pri uporabi električnih aparatov vedno upoštevati osnovne ukrepe, vključno z naslednjimi:

1. Pred uporabo preberite vse napotke.
2. Zagotovite, da napetost v vaši vtičnici odgovarja napetosti, ki je navedena na tipski tablici aparata in da je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti nainštalirana glede na veljavne varnostne predpise.
3. Sesalnika ne uporabljajte, če je el. kabel poškodovan. **Vsa popravila, vključno z menjavo el. kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne demontirajte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost udarca z električnim tokom!**
4. Aparat varujte pred neposrednim stikom z vodo in drugimi tekočinami, niti na njega ne postavljajte posod s tekočino, da ne pride do morebitnega udarca z električnim tokom.
5. Sesalnika ne uporabljajte v navpični legi. Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez vložene vrečke za prah, motornega filtra in izhodnega filtra.
6. Sesalnika ne puščajte s priključenim el. kablom v vtičnici brez nadzora. Pred vzdrževanjem potegnite iz omrežne vtičnice el. kabel. Ko želite el. kabel potegniti ven, ga primite za vtikalno, nikoli ne vlecite za kabel.
7. Sesalnika ne uporabljajte zunaj ali v vlažnem okolju. Nevarnost udarca z električnim tokom.
8. Ne dovolite, da bi se otroki igrali s sesalnikom. Sesalnik ni igrača. Bodite še posebej pozorni, če sesalnik uporabljate v bližini otrok.
9. Uporabljajte le dodatke in pritikline, ki jih je odobril proizvajalec.
10. Če sesalnik ne deluje pravilno, če je prišlo do padca sesalnika (npr. padec v vodo), če je le-ta poškodovan ali pa ste ga pozabili zunaj, naj ga strokovno pregledajo v pooblaščenem servisnem centru.
11. Ko sesalnik prenašate, ga ne držite za el. kabel. Pazite na to, da kabel ni polomljen ali upognjen preko ostrih predmetov in robov. Pri delu sesalnika ne vozite preko el. kabel. Kabel naj se nahaja v zadostni razdalji od vira vročine.
12. Ne dotikajte se el. kabla ali sesalnika z mokrimi rokami.
13. V odprtine sesalnika ne dajajte nobenih predmetov. Sesalnika ne uporabljajte, če so odprtine kakorkoli zablokirane. Pazite na to, da je sesalnik čist, brez različnih grudic in drugih ostankov umazanije, ki bi lahko zmanjšale sesalno moč sesalnika.
14. Lasje, prosta oblačila, roke in drugi deli telesa ne smejo priti v sesalne odprtine ali v bližino gibljivih delov sesalnika.
15. Nikoli ne sesajte naslednjih predmetov, lahko bi prišlo do poškodbe aparata ali telesne poškodbe:
 - ostrih predmetov, kot so steklo, vijaki, kovanci, žebliji itd.
 - vročih ali tlečih predmetov kot so oglje, cigarete ali gorljive oziroma hlapljive tekočine
 - mokrih površin, vode ali drugih tekočin
16. Pazite na povečano pazljivost pri delu na stopnicah.
17. Sesalnik uporabljajte le v skladu z napotki navedenimi v teh navodilih. Ta sesalnik je namenjen le za uporabo doma. Proizvajalec ne odgovarja za škode nastale zaradi nepravilne uporabe tega aparata.
18. Ta aparat lahko uporabljajo otroci v starosti 8 let in več in osebe s posebnimi fizičnimi ali umskimi sposobnostmi ali z nezadostnimi izkušnjami in znanji, če so pod nadzorom ali pa so bili poučeni o uporabi aparata na varen način in razumejo eventualno nevarnost. Otroci se ne smejo igrati z aparatom. Čiščenje in vzdrževanje, ki ga izvaja uporabnik, ne smejo izvajati otroci, če niso starejši od 8 let in niso pod nadzorom. Otroci mlajši od 8 let se morajo nahajati stran od aparata in el. napeljave.

Do not immerse in water! – Ne potaplajte v vodo!

OPIS SESALNIKA



Seznam sestavnih delov

1. Ročaj za prenašanje
2. Odprtina za priključitev cevi
3. Indikator vrečke za prah
4. Sprednji pokrov
5. Regulator zmogljivosti
6. Tipka za navijanje kabla
7. Pokrov zadnjega filtra
8. El. kabel
9. Držalo za parkiranje nastavka
10. Tipka vklop/izklop
11. Kolesa
12. Kombiniran nastavek
13. Cevka
14. Cev
15. Krtačast nastavek

UPORABA SESALNIKA

Preden začnete sesalnik sestavljati, ga morate izklopiti in izključiti iz omrežja!

1. Konec cevi porinite v odprtino v sprednjem delu sesalnika in zavarujte.
2. Drug konec cevi z upognjenim končnim delom priključite k cevi.
3. K cevki priključite pritikline primerne za konkreten tip tal. Krtačast nastavek za preproge ali trda tla preklopite glede na tip tal. Kombiniran nastavek je namenjen za čiščenje ozkih površin in težje dostopnih mest v kotih ali med pohištvo.
4. Zagon sesalnika: vtikalo el. kabla priključite v el. vtičnico, katere parametri odgovarjajo podatkom, ki so na tipski tablici sesalnika in s pritiskom tipke za vklop/izklop zaženete sesalnik. S pomočjo regulatorja moči nastavite potrebno moč.
5. Izvijanje in navijanje kabla: Primitvite vtikalo in s potegom izvlecite kabel. Pritisnite tipko za navijanje, el. kabel se zvije nazaj v sesalnik.

Opomba: Nikoli ne izvijte el. kabla naprej od rdeče oznake, ki je označena na kablu. Rumena oznaka označuje optimalno dolžino izvlečenega kabla.

Opomba: Ko aparat prenašate iz prostora v prostor, ga izključite iz elektrike in ga nosite s pomočjo ročaja. Sesalnika nikoli ne premeščajte tako, da ga vlečete za el. kabel.

Po uporabi

Sesalnik izklopite in kabel potegnite iz el. vtičnice. Pritisnite tipko za navijanje, el. kabel se zvije nazaj v sesalnik. Pred nameščanjem pritiklin ali čiščenjem aparata le-tega vedno izklopite in potegnite iz vtičnice el. kabel.

SI

V primeru okvare

V primeru kakršnih koli znakov poškodbe aparata ne uporabljajte. Poškodovan el. kabel morate zamenjati v kvalificiranem pooblaščenem servisu. Edino tako se boste izognili varnostnim tveganjem.

Če vaš sesalnik ne deluje pravilno, pogledajte v vodič za odstranjevanje težav. Če težave vseeno ne boste rešili, kontaktirajte pooblaščen servis.

Indikator polne vrečke za prah

Sesalnik je opremljen z indikatorjem, ki se spremeni v rdečo, če je vrečka za prah polna oziroma so kako drugače zablokirane sesalne poti. Če je indikator vrečke za prah rdeč tudi, ko ste vložili novo vrečko, sesalnik izklopite, izključite iz omrežja in preverite ali ni zamašena cev ali cevka sesalnika. Če je indikator še kar rdeč, kontaktirajte pooblaščen servis ali pa svojega prodajalca. Da boste preprečili pregretje sesalnika in morebitno posledično poškodbo, preverite naslednje dele sesalnika:

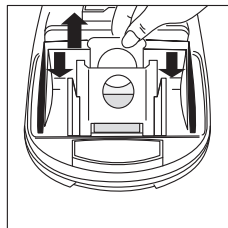
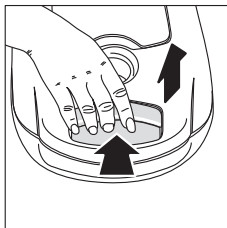
- Vse spoje med cevjo, teleskopsko palico in talno krtačo
- Odprtino za priključitev cevi
- Prehodnost krtače
- Izstopni filter
- Motorni filter
- Vrečko za prah

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Opozorila:

Pred vsakim vzdrževanjem ali čiščenjem vedno potegnite iz vtičnica vtičnik el.kabla.

1. Menjava vrečke za prah: Ko se indikator polnosti vrečke za prah spremeni v rdečo, je prišel čas za izpraznitev ali zamenjavo vrečke za prah.
 - S pritiskom na varovalko v sprednjem delu odprite sprednji pokrov.
 - Iz držala vzemite polno vrečko za prah.
 - V držalo pod sprednjim pokrovom namestite novo vrečko za prah.



2. Dvakrat letno očistite filter motorja: Odprite sprednji pokrov, vzemite ven filter, umijte ga s toplo vodo in pred ponovno uporabo temeljito posušite. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte za novega.
3. Redno čistite izstopni filter: Dvignite in odstranite zaščitno mrežo izstopnega filtra. Otrsite in tako odstranite nakopičen prah. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte za novega.
4. Čiščenje površine aparata: Za čiščenje uporabite mehko in rahlo vlažno krpico s par kapljicam rahlega detergenta. Nikoli ne uporabljajte topil ali drugih brusilnih čistilnih sredstev. Sesalnika nikoli ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine, niti ga ne čistite pod tekočo vodo.

Opozorila:

Nadomestne filtrirne vrečke za sesalnik VP 3163 S najdete pod oznako KOMA ECG VP 3163 S. Prav tako pa lahko uporabite univerzalne vrečke Swirl® Y12® MicroPor® Plus in BASE BA 4090.

® Swirl, MicroPor® Plus in Y 12 so registrirane zaščitne znamke družbe Melitta Group.

ODSTRANJEVANJE TEŽAV

Preden boste kontaktirali servis, preverite naslednji seznam možnih običajnih težav in odstranitve le-teh.

Težava	Možni vzrok	Rešitev
Motor se ne zažene.	Sesalnik nima napajanja.	Preverite el. kabel in električno vtičnico. Če aparat vseeno ne deluje, kontaktirajte pooblaščen servis.
Postopoma se zmanjšuje sesalna moč.	Polna vrečka za prah, zamašena cev ali cevka ali umazani filtri.	Zamenjajte vrečko za prah, odstranite tuje predmete iz cevi ali cevke, zamenjajte filtre.

TEHNIČNI PODATKI

Sesalna moč 200 W
Teleskopska kovinska cev
Gumasta kolesa za enostavnejše premikanje
Samodejno navijanje
Reguliranje sesalne moči
Toplotna varovalka, ki preprečuje pregrete motorja
Indikator napolnitve vrečke za prah
Kapaciteta vrečke za prah – 3,5 l
Cev 1,5 m
Akcijski radij 7,5 m
Filtra: motorni, izstopni

Pritikline:

| Talna krtača za preproge in trde površine (plastični spodnji del)
Kombiniran zožen nastavek in krtača za prah

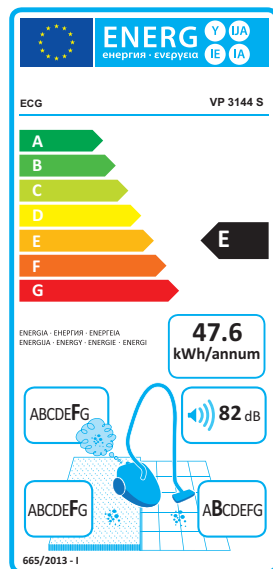
Teža: 4,5 kg

Nominalna napetost: 230 V~ 50/60 Hz

Nominalna zmogljivost: 1200 W

Maks. moč: 1400 W

Hrup: < 82 dB



SI UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depou. Foliju embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

Odstranjanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadki. Dostaviti izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.

Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.
Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh www.ecg.cz.



08/05



CONSIGNES DE SECURITE

Lisez attentivement et conservez pour un usage futur !

Avertissement : les dispositions et consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi ne couvrent pas toutes les conditions et situations susceptibles de survenir. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens, la prudence et le soin sont des facteurs ne pouvant être intégrés dans le produit. Ces facteurs sont donc à la charge de l'utilisateur/utilisatrice employant et entretenant cet appareil. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages apparus pendant le transport, un usage inadéquat, une variation de tension électrique ou la modification ou intervention sur l'une des parties de l'appareil.

Afin d'éviter le risque d'incendie ou d'électrocution, les précautions de base devraient toujours être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques, y compris les suivantes :

1. Lisez attentivement toutes les instructions avant l'utilisation.
2. Veillez à ce que la tension de votre prise électrique corresponde à la tension figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et que votre prise soit correctement reliée à la terre. La prise doit être installée conformément aux normes de sécurité en vigueur.
3. N'utilisez pas l'aspirateur si le câble d'alimentation est endommagé. **Confiez toute réparation, y compris le remplacement du câble d'alimentation, à un service après-vente professionnel ! Ne démontez pas les caches de protection de l'appareil, risque d'électrocution !**
4. Protégez l'appareil du contact direct avec l'eau ou d'autres liquides, et ne posez pas dessus des récipients contenant des liquides, afin d'éviter le risque d'électrocution.
5. N'utilisez pas l'aspirateur en position verticale. N'utilisez jamais l'aspirateur sans sac à poussière, filtre de moteur et filtre de sortie en place.
6. Ne laissez pas l'aspirateur sans surveillance avec le câble d'alimentation branché. Avant l'entretien, débranchez le câble d'alimentation de la prise électrique. Débranchez le câble d'alimentation en tirant sur la fiche, jamais sur le fil.
7. N'utilisez pas l'aspirateur à l'extérieur ou dans un environnement humide. Risque d'électrocution.
8. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'aspirateur. L'aspirateur n'est pas un jouet. Faites particulièrement attention si vous utilisez l'aspirateur à proximité des enfants.
9. Utilisez uniquement les embouts et accessoires approuvés par le fabricant.
10. Si l'aspirateur ne fonctionne pas correctement, en cas de chute (par exemple une chute dans l'eau), s'il est endommagé ou a été oublié à l'extérieur, confiez-le à un service professionnel dans un centre de maintenance agréé.
11. Lors d'un déplacement, ne tenez pas l'aspirateur par le câble d'alimentation. Veillez à ce que le câble ne soit pas cassé ou tordu sur des objets et des arêtes tranchantes. Pendant l'utilisation, ne passez pas avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation. Tenez le câble suffisamment à l'écart des sources de chaleur.
12. Ne touchez pas le câble d'alimentation ou l'aspirateur avec les mains mouillées.
13. N'insérez aucun objet dans les orifices de l'aspirateur. N'utilisez pas l'aspirateur si les orifices sont obstrués d'une quelconque façon. Veillez à ce que l'aspirateur soit propre, sans particules diverses et autres impuretés résiduelles qui pourraient réduire la puissance d'aspiration.
14. Les cheveux, les vêtements amples, les mains et les autres parties du corps ne doivent pas se retrouver dans les orifices d'aspiration ou à proximité des éléments mobiles de l'aspirateur.
15. N'aspirez jamais les objets suivants, risques d'endommagement de l'appareil ou d'accident :
 - objets tranchants comme le verre, les vis, les pièces de monnaie, les clous, etc.
 - les objets brûlants ou incandescents comme les charbons, cigarettes ou liquides inflammables ou volatiles
 - les surfaces mouillées, l'eau ou les autres liquides
16. Soyez particulièrement prudent lors d'un usage dans l'escalier.
17. Utilisez l'aspirateur uniquement conformément aux instructions contenues dans le présent mode d'emploi. Cet aspirateur est destiné à un usage exclusivement domestique. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par un usage incorrect de cet appareil.

18. Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes aux capacités physiques ou mentales réduites, ou sans expérience et connaissances suffisantes, si elles sont sous surveillance ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre, et ont conscience des éventuels dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doit pas être réalisé par les enfants âgés de moins de 8 ans et les enfants âgés de plus de 8 ans sans surveillance. Les enfants de moins de 8 ans doivent être tenus hors de portée de l'appareil et de son câble d'alimentation.

Do not immerse in water! – Ne pas plonger dans l'eau !

DESCRIPTION DE L'ASPIRATEUR



Liste des différentes parties

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Poignée de transport | 8. Câble d'alimentation |
| 2. Orifice de raccordement du tuyau flexible | 9. Support pour ranger l'embout |
| 3. Indicateur de remplissage du sac à poussière d'aspirateur | 10. Bouton marche/arrêt |
| 4. Cache avant | 11. Roues |
| 5. Commande de puissance | 12. Embout combiné |
| 6. Bouton d'enroulement du câble | 13. Tube |
| 7. Cache du filtre arrière | 14. Tuyau |
| | 15. Brosse de sol |

UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

Avant de commencer à assembler l'aspirateur, il doit être éteint et débranché du secteur !

1. Insérez l'extrémité du tuyau flexible dans l'orifice situé sur la partie avant de l'aspirateur, et verrouillez.
2. Raccordez l'autre extrémité du tuyau flexible à extrémité courbée au tube.
3. Raccordez au tube l'accessoire adapté aux différents types de surfaces. Commutez l'embout avec brosse selon qu'il soit utilisé sur la moquette ou un sol dur. L'embout combiné est adapté au nettoyage des surfaces étroites et aux endroits difficiles d'accès, dans les coins ou entre les meubles.
4. Mise en marche de l'aspirateur : branchez la fiche du câble d'alimentation dans une prise électrique dont les paramètres correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur, et appuyez sur le bouton de l'interrupteur pour mettre l'aspirateur en marche. Réglez la puissance souhaitée grâce au régulateur.
5. Déroulage et enroulement du câble : saisissez la fiche et tirez pour débrancher le câble de la prise. Appuyez sur le bouton d'enroulement, le câble d'alimentation est rembobiné dans l'aspirateur.

Note : ne déroulez jamais le câble plus que jusqu'au niveau de la marque rouge figurant sur le câble. La marque jaune représente la longueur optimale de déroulage du câble.

Note : pour transporter l'appareil d'une pièce à l'autre, débranchez-le du secteur et transportez-le à l'aide de la poignée. Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation.

Après l'utilisation

Arrêtez l'aspirateur et retirez le câble d'alimentation de la prise électrique. Appuyez sur le bouton d'enroulement, le câble d'alimentation est rembobiné dans l'aspirateur. Arrêtez et débranchez toujours l'aspirateur de la prise avant le nettoyage et avant de mettre en place tout accessoire.

En cas de défaillance

En cas de signe d'endommagement quelconque, n'utilisez pas l'appareil. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un service professionnel agréé. C'est seulement ainsi que vous éviterez les situations à risque.

Si votre aspirateur ne fonctionne pas correctement, consultez le guide de résolution des problèmes. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, adressez-vous à un service agréé.

Indicateur de sac à poussière plein

L'aspirateur est équipé d'un indicateur, qui devient rouge si le sac à poussière est plein, ou si les voies d'aspiration sont autrement obstruées. Si l'indicateur de sac plein est rouge même après avoir mis en place un nouveau sac, arrêtez l'aspirateur, débranchez-le du secteur et vérifiez si le tuyau flexible ou le tube ne sont pas obstrués. Si l'indicateur reste rouge, adressez-vous à un service agréé ou à votre revendeur. Afin de prévenir une surchauffe de l'aspirateur et le risque d'endommagement, vérifiez les parties suivantes de l'aspirateur :

- Tous les raccords entre les tuyaux, le tube télescopique et la brosse de sol
- Orifice de raccordement du tuyau
- Libre passage d'air dans la brosse
- Filtre de sortie
- Filtre de moteur
- Sac à poussière d'aspirateur

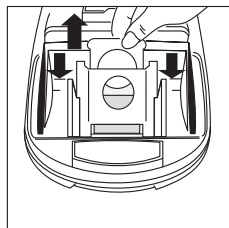
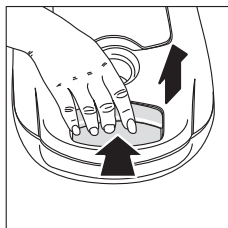
FR

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avertissement :

Avant tout entretien ou nettoyage, débranchez la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.

1. Remplacement du sac à poussière d'aspirateur : lorsque l'indicateur de remplissage du sac à poussière devient rouge, il est temps de vider ou de remplacer le sac.
 - Appuyez sur le verrouillage sur la partie avant pour ouvrir le cache avant.
 - Retirez le sac à poussière plein du support.
 - Placez un nouveau sac dans le support situé sous le cache avant.



2. Nettoyez le filtre de moteur deux fois par an : ouvrez le cache avant, retirez le filtre, lavez-le à l'eau chaude et séchez-le soigneusement avant de le réutiliser. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un neuf.
3. Nettoyez régulièrement le filtre de sortie : rabattez vers l'extérieur et retirez la grille de couverture du filtre de sortie. Epoussetez la poussière accumulée. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un neuf.
4. Nettoyage de la surface de l'appareil : pour le nettoyage, utilisez un torchon doux légèrement humide, avec quelques gouttes de produit nettoyant doux. N'utilisez jamais de diluant ou de produits de nettoyage abrasifs. Ne plongez jamais l'aspirateur dans l'eau ou un autre liquide et ne le nettoyez pas sous l'eau courante.

FR

Avertissement :

Vous trouverez des sacs de filtrage de rechange pour l'aspirateur VP 3163 S sous la désignation KOMA ECG VP 3163 S. Vous pouvez également utiliser les sacs universels Swirl® Y12® MicroPor® Plus et BASE BA 4090.

* Swirl, MicroPor® Plus et Y 12 sont des marques déposées de la société Melitta Group.

PROBLEMES ET SOLUTIONS

Avant de vous adresser à un service professionnel, vérifiez la liste suivante, répertoriant les problèmes courants possibles et leurs solutions.

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne s'allume pas.	L'aspirateur n'est pas alimenté.	Vérifiez le câble d'alimentation et la prise électrique. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, adressez-vous à un service agréé.
La puissance d'aspiration baisse progressivement.	Sac à poussière plein, tuyau ou tube bouché, ou filtres encrassés.	Remplacez le sac, retirez les objets étrangers du tuyau ou du tube, remplacez les filtres.

DONNEES TECHNIQUES

Puissance d'aspiration 200 W
Tube métallique télescopique
Roues caoutchoutées pour un déplacement facile
Enroulement automatique
Réglage de la puissance d'aspiration
Sécurité thermique empêchant la surchauffe du moteur
Indicateur de sac à poussière plein
Volume du sac à poussière – 3,5 l
Tuyau 1,5 m
Rayon d'action 7,5 m
Filtres : moteur, sortie

Accessoires :

Brosse de sol pour moquettes et sols durs (partie inférieure en plastique)
Embout étroit combiné et brosse à poussière

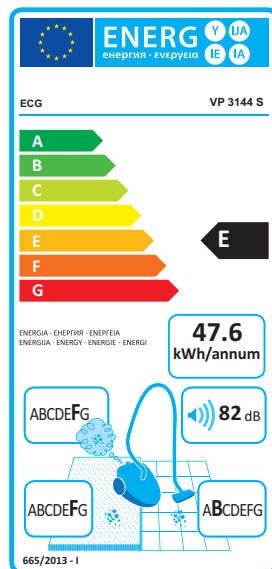
Poids : 4,5 kg

Tension nominale : 230 V~ 50/60 Hz

Puissance nominale : 1200 W

Puissance maximale : 1400 W

Niveau sonore : < 82 dB



RECYCLAGE ET ELIMINATION DES DECHETS

Papier d'emballage et carton ondulé – remettre dans les conteneurs de collecte de papiers. Film d'emballage, sacs PE, pièces en plastique – dans les conteneurs de collecte de plastique.

ELIMINATION DU PRODUIT A LA FIN DE SA DUREE DE VIE

Liquidation des équipements électriques et électroniques usagés (en vigueur dans les pays membres de l'Union européenne et les autres pays européens disposant d'un système de tri des déchets)

Le symbole figurant sur le produit ou l'emballage signifie que le produit ne doit pas être traité comme une ordure ménagère courante. Remettez le produit à un lieu de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Une élimination correcte du produit évite des impacts négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Le recyclage des matériaux contribue à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, adressez-vous à la mairie, aux centres de traitement des déchets ménagers ou au point de vente où vous avez acheté le produit.



08/05

Ce produit est conforme aux directives européennes relatives à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.



Nous nous réservons le droit de modifier le texte et les paramètres techniques.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente e conservare per uso futuro!

Attenzione: Le misure di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale non includono tutte le condizioni e situazioni possibili. È compito dell'utente comprendere che il buon senso, la prudenza e la cura sono dei fattori esterni ad ogni prodotto. Pertanto, questi fattori dovranno essere assicurati dall'utente/dagli utenti che utilizzano e fanno funzionare questo apparecchio. Il produttore non verrà ritenuto responsabile per danni che si verificano durante la spedizione, l'utilizzo improprio, la fluttuazione della tensione, il cambiamento o la modifica di qualsiasi parte dell'apparecchio.

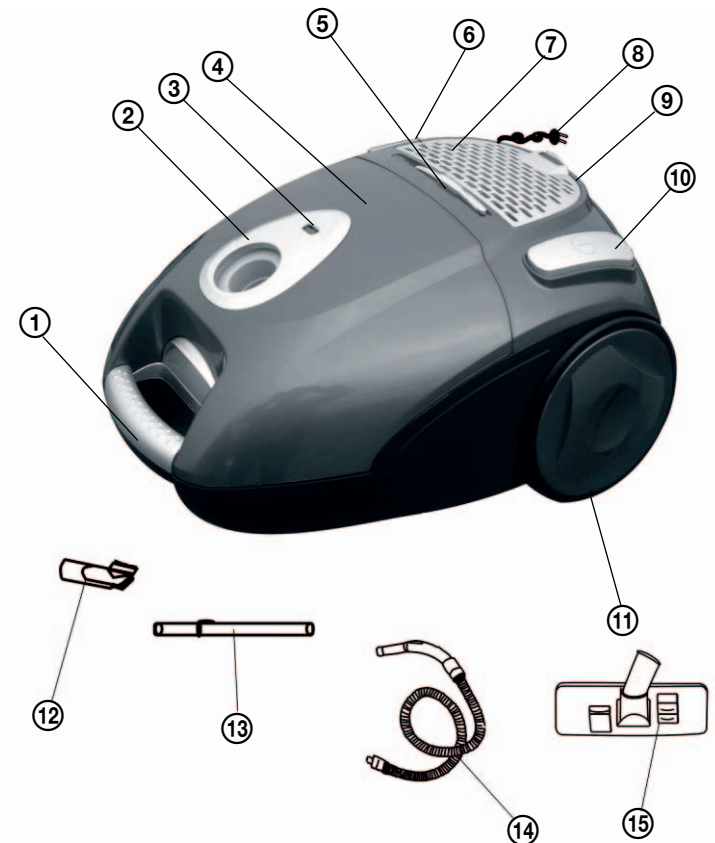
Per la protezione contro il rischio di incendio o scosse elettriche, è necessario prendere le precauzioni di base durante l'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, tra cui:

1. Prima di usare l'apparecchio, leggere tutte le istruzioni.
2. Assicurarsi che la tensione nella presa corrisponda alla tensione sull'etichetta dell'apparecchio e che la presa sia messa a terra in modo adeguato. La presa deve essere installata secondo le istruzioni di sicurezza in vigore.
3. Non utilizzare l'aspirapolvere se il cavo di alimentazione è danneggiato. **Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo, devono essere eseguite da un centro di assistenza professionale! Non rimuovere le coperture di protezione dell'apparecchio, pericolo di scosse elettriche!**
4. Proteggere l'aspirapolvere dal contatto diretto con acqua e altri liquidi, non posizionare su di esso contenitori con liquidi per prevenire scosse elettriche.
5. Non utilizzare l'aspirapolvere in posizione verticale. Non usare mai l'aspirapolvere senza sacchetto polvere, filtro motore e filtro di scarico inseriti.
6. Non lasciare l'aspirapolvere collegato alla corrente incustodito. Scollegare il cavo dalla presa elettrica prima di eseguire la manutenzione. Durante lo scollegamento, afferrare la spina, non tirare mai il cavo di alimentazione.
7. Non utilizzare l'aspirapolvere all'aperto o in ambienti umidi. Pericolo di scosse elettriche.
8. Non permettere ai bambini di giocare con l'aspirapolvere. Un aspirapolvere non è un giocattolo. Prestare particolare attenzione se si utilizza l'aspirapolvere in vicinanza di bambini.
9. Utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante.
10. Se l'aspirapolvere non funziona correttamente, se è caduto (per esempio in acqua), se è danneggiato o se si è dimenticato all'aperto, farlo controllare professionalmente presso un centro assistenza autorizzato.
11. Non tenere l'aspirapolvere tramite il cavo di alimentazione quando lo si sposta. Assicurarsi che il cavo non sia rotto o piegato su oggetti taglienti e spigoli. Quando si lavora con l'aspirapolvere, non passarlo sopra il cavo di alimentazione. Conservare il cavo di alimentazione al riparo da fonti di calore.
12. Non toccare il cavo o l'aspirapolvere con le mani bagnate.
13. Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'aspirapolvere. Non usare l'aspirapolvere se le aperture sono bloccate in qualche modo. Assicurarsi che l'aspirapolvere sia pulito, senza sporco e residui di sporco, che possono ridurre la potenza aspirante dell'aspirapolvere.
14. Tenere capelli, vestiti larghi, mani e altre parti del corpo lontano dalle aperture o dalle parti in movimento dell'aspirapolvere.
15. Non aspirare mai i seguenti oggetti, potrebbero causare danni all'apparecchio o provocare un infortunio:
 - oggetti acuminati come vetro, monete, chiodi, viti, ecc.
 - oggetti caldi o latenti come braci, sigarette o liquidi infiammabili e volatili
 - superfici bagnate, acqua e altri liquidi.
16. Usare molta cautela durante la pulizia delle scale.
17. Utilizzare l'aspirapolvere solo in conformità con le istruzioni di questo manuale. Questo aspirapolvere è stato progettato per uso esclusivamente domestico. Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio di questo apparecchio.
18. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in su e da persone con disabilità fisica o mentale, o da persone con conoscenze o esperienza insufficienti, a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti riguardo all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano

i rischi potenziali. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione, effettuate dall'utente, non devono essere effettuate da bambini sotto 8 anni di età e senza supervisione. I bambini inferiori ad 8 anni di età devono stare lontano dall'apparecchio e dal suo alimentatore.

Do not immerse in water! – Non immergere in acqua!

DESCRIZIONE DELL'ASPIRAPOLVERE



Elenco dei componenti

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Maniglia di trasporto | 9. Supporto per riporre l'ugello |
| 2. Apertura per l'inserimento del tubo | 10. Pulsante ON/OFF |
| 3. Indicatore di sacchetto pieno di polvere | 11. Ruote |
| 4. Carter anteriore | 12. Ugello combinato |
| 5. Regolazione di potenza | 13. Tube |
| 6. Pulsante per il riavvolgimento del cavo | 14. Tubo flessibile |
| 7. Coperchio del filtro posteriore | 15. Ugello spazzola |
| 8. Cavo di alimentazione | |

IT

UTILIZZARE L'ASPIRAPOLVERE

L'aspirapolvere deve essere spento e scollegato prima del montaggio!

1. Inserire l'estremità del tuboflessibile nell'apertura anteriore dell'aspirapolvere e fissarla.
2. Collegare l'altra estremità del tubo flessibile con l'estremità curva al tubo.
3. Fissare al tubo gli accessori adatti al tipo di pavimentazione. Commutare l'ugello a spazzola per tappeti o per pavimenti duri, secondo il tipo di pavimento. L'ugello combinato è progettato per la pulizia di spazi stretti e difficili da raggiungere, le zone negli angoli o tra i mobili.
4. Avviare l'aspirapolvere: inserire il cavo di alimentazione nella presa elettrica i cui parametri corrispondano a quelli nell'etichetta tipo di aspirapolvere e premere il pulsante di accensione per avviare l'aspirapolvere. Regolare la potenza richiesta usando il regolatore di potenza.
5. Estrazione e riavvolgimento del cavo: Afferrare la spina ed estrarre il cavo di alimentazione. Premere il pulsante riavvolgitore, il cavo si riavvolge nuovamente dentro l'aspirapolvere.

Nota: Non estrarre mai il cavo di alimentazione oltre il segno rosso situato sul cavo. Il segno giallo indica la lunghezza ottimale del cavo di alimentazione.

Nota: Quando si trasporta l'apparecchio da una stanza a altra, scollegare il cavo di alimentazione e portarlo dalla maniglia. Non spostare mai l'aspirapolvere tirando il cavo di alimentazione.

Dopo l'uso

Spegnere l'aspirapolvere e scollegare il cavo dalla presa. Premere il pulsante riavvolgitore, il cavo si riavvolge nuovamente dentro l'aspirapolvere. Prima di aggiungere eventuali accessori o prima di pulire l'apparecchio, spegnere sempre l'aspirapolvere e staccare la spina dalla presa.

Problemi

Non utilizzare un apparecchio che mostra segni di danni. Cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti da un centro assistenza qualificato autorizzato. Solo in questo modo si possono evitare rischi per la sicurezza.

Consultare la guida alla risoluzione dei problemi se l'aspirapolvere non funziona correttamente. Consultare un centro di assistenza autorizzato se non si è in grado di risolvere un problema da soli.

Indicatore di sacchetto pieno di polvere

L'aspirapolvere è dotato di un indicatore che cambia colorandosi di rosso se il sacchetto è pieno o se sono ostruiti i tubi di aspirazione. Se l'indicatore di sacchetto pieno di polvere è rosso anche dopo l'inserimento di un nuovo sacchetto, spegnere l'aspirapolvere, scollegare il cavo di alimentazione e controllare il tubo flessibile o il tubo per oggetti inceppati. Se l'indicatore rimane rosso, consultare un centro di assistenza autorizzato o il rivenditore. Per evitare surriscaldamento e possibili danni all'aspirapolvere, controllare quanto segue:

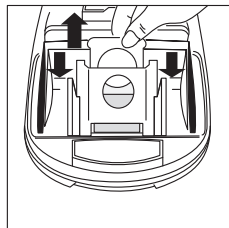
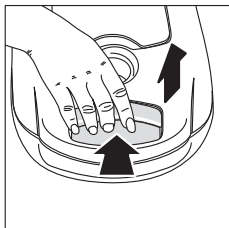
- Tutti i collegamenti fra il tubo flessibile, il tubo telescopico e la spazzola per pavimenti
- Apertura per l'inserimento del tubo
- Rendimento della spazzola
- Filtro scarico
- Filtro motore
- Sacchetto per la polvere

MANUTENZIONE E PULIZIA

Attenzione:

Scollegare sempre il cavo dalla presa di corrente prima di manutenzione e pulizia.

1. Sostituzione del sacchetto per la polvere: Quando il colore dell'indicatore del sacchetto polvere diventa rosso, è il momento di cambiare o vuotare il sacchetto per la polvere.
 - Premere il fermo anteriore ad aprire il carter anteriore.
 - Rimuovere il sacchetto pieno dal supporto.
 - Inserire il nuovo sacchetto nel supporto sotto il carter anteriore.



2. Pulire il filtro motore due volte all'anno: Aprire il carter anteriore, rimuovere il filtro, lavarlo con acqua tiepida e asciugarlo completamente prima di utilizzarlo nuovamente. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo.
3. Pulire con regolarità il filtro in uscita: Aprire e rimuovere la griglia di copertura del filtro in uscita. Agitare per rimuovere la polvere accumulata. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo.
4. Pulizia della superficie dell'apparecchio: Per la pulizia utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con poche gocce di detergente neutro. Non usare mai solventi o altri detergenti abrasivi. Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua o in altri liquidi e non lavarlo sotto l'acqua corrente.

Attenzione:

È possibile trovare i sacchetti di ricambio per l'aspirapolvere VP 3163 S sotto il nome di KOMA ECG VP 3163. Si possono utilizzare anche i sacchetti universali Swirl® Y12® MicroPor® Plus a BASE BA 4090.

* Swirl, MicroPor® Plus e Y 12 sono marchi registrati del gruppo Melitta.

IT

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima si fare riferimento a un centro di assistenza, verificare il seguente elenco di problemi comuni e come rimuoverli.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia.	L'aspirapolvere non è alimentato.	Controllare il cavo di alimentazione e la spina. Se i problemi persistono consultare un centro di assistenza autorizzato.
La potenza di aspirazione è ridotta.	Sacchetto pieno di polvere, tubo intasato o tubo o filtri sporchi.	Sostituire il sacchetto per la polvere, rimuovere corpi estranei dal tubo flessibile o dal tubo, sostituire i filtri.

INFORMAZIONI TECNICHE

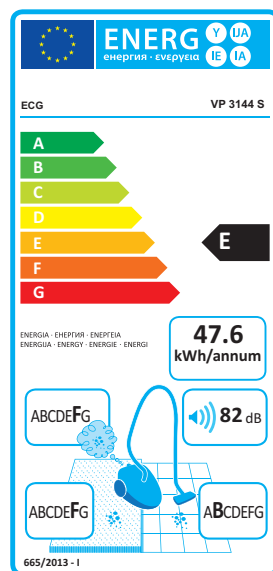
Potenza di aspirazione 200 W
Tubo metallico telescopico
Ruote rivestite in gomma per un trasporto facile
Riavvolgimento automatico
Regolazione della potenza di aspirazione
Fusibile termostatico contro surriscaldamento motore
Indicatore di sacchetto pieno di polvere
Volume del sacchetto polvere – 3,5 l
Tubo flessibile 1,5 m
Raggio operativo 7,5 m
Filtri: motore, uscita

Accessori:

Spazzola da pavimento per tappeti e pavimenti duri
(plastica parte inferiore)
Strumento a bocchetta e spazzola per polvere combinato

Peso: 4,5 kg

Tensione nominale: 230 V~ 50/60 Hz
Potenza nominale in ingresso: 1200 W
Potenza massima in ingresso: 1400 W
Rumorosità: < 82 dB



USO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

Carta da imballaggio e cartone ondulato: consegnarli alla discarica. Imballaggio foglio stagnola, sacchetti PE, elementi plastici: gettarli nei contenitori per il riciclaggio della plastica.

IT SMALTIMENTO DEI PRODOTTI A FINE VITA

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi membri dell'Unione Europea e per altri paesi europei con un sistema di riciclo implementato)

Il simbolo rappresentato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Consegnare il prodotto alla struttura specificata per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Prevenire impatti negativi sulla salute umana e sull'ambiente riciclando correttamente il prodotto.

Il riciclaggio contribuisce a preservare le risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, fare riferimento alle autorità locali, all'organizzazione nazionale di trattamento dei rifiuti o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE in materia di compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica.



08/05



Il produttore si riserva il diritto ad effettuare cambiamenti del testo e dei parametri tecnici.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Lea con atención y guarde para un uso futuro!

Advertencia: Las medidas e instrucciones de seguridad incluidas en este manual no cubren todas las condiciones y situaciones posibles. El usuario debe comprender que el sentido común, la precaución y el cuidado son factores que no pueden ser incorporados en ningún producto. Por lo tanto, estos factores deben ser garantizados por el/los usuario(s) que usa(n) y opera(n) este artefacto. No somos responsables por daños causados durante el transporte, por el uso inapropiado, variaciones del voltaje, o cambio o modificación de cualquier parte del artefacto.

Para proteger contra riesgo de incendio o descarga eléctrica, debe tomar precauciones básicas mientras usa artefactos eléctricos, incluso lo siguiente:

1. Lea todas las instrucciones antes de usar el artefacto.
2. Asegúrese de que el voltaje en su tomacorriente corresponda con el voltaje provisto en la etiqueta del artefacto y de que el tomacorriente tenga la correspondiente descarga a tierra. El tomacorriente debe estar instalado de acuerdo con las instrucciones válidas de seguridad.
3. No use la aspiradora de pisos si el cable de alimentación está dañado. **¡Todas las reparaciones, incluso los reemplazos de cable, deben ser realizadas por un taller de reparaciones autorizado! ¡No quite las cubiertas protectoras del artefacto, riesgo de descarga eléctrica!**
4. Proteja la aspiradora del contacto directo con el agua y otros líquidos, no la coloque en recipientes con líquidos para prevenir una descarga eléctrica.
5. No use la aspiradora en posición vertical. Nunca use la aspiradora sin la bolsa para polvo, el filtro del motor y el filtro de salida colocados.
6. No deje la aspiradora enchufada sin supervisión. Desconecte el cable del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento. Cuando la desenchufe, agarre el enchufe, nunca tire del cable de alimentación.
7. No use la aspiradora al aire libre ni en un entorno húmedo. Riesgo de descarga eléctrica.
8. No permita que los niños jueguen con la aspiradora. Una aspiradora no es un juguete. Preste especial atención si usa la aspiradora cerca de niños.
9. Use solo las conexiones y accesorios especificados por el fabricante.
10. Si la aspiradora no funciona en forma apropiada, si se cayó (por ej. al agua), si está dañada o si fue dejada al aire libre, haga que la inspeccione un profesional en un taller de reparaciones autorizado.
11. No sostenga la aspiradora por cable de alimentación cuando la mueva. Asegúrese de que el cable de alimentación no esté roto y que no se doble sobre bordes u objetos filosos. Cuando trabaje con la aspiradora, no la haga funcionar sobre el cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor.
12. No toque el cable de alimentación ni la aspiradora con las manos húmedas.
13. No inserte ningún objeto en las aberturas de la aspiradora. No use la aspiradora si las aberturas están bloqueadas. Asegúrese de que la aspiradora esté limpia, sin suciedad ni residuos de suciedad, que pueden disminuir la potencia de succión de la aspiradora.
14. Mantenga los cabellos, las prendas de vestir sueltas, las manos y otras partes del cuerpo alejadas de las aperturas o partes móviles de la aspiradora.
15. Nunca aspire los siguientes objetos, ya que podría causar daño al artefacto o causar una lesión:
 - objetos filosos como vidrio, tornillos, monedas, clavos, etc.
 - objetos calientes o humeantes como brasas, cigarrillos o líquidos inflamables y volátiles
 - superficies húmedas, agua y otros líquidos.
16. Tenga extremo cuidado al limpiar escaleras.
17. Use la aspiradora solo de acuerdo con las instrucciones en este manual. Esta aspiradora está diseñada solo para uso doméstico. El fabricante no es responsable por daños causados por el uso inapropiado de este artefacto.
18. Este artefacto puede ser usado por niños de 8 años de edad y mayores y por personas con discapacidades físicas y mentales o por personas con experiencia o conocimiento insuficiente, siempre y cuando sean supervisadas o se les haya enseñado el uso seguro del artefacto y puedan comprender los riesgos

potenciales. Los niños no deben jugar con el artefacto. Los niños no deben realizar las actividades de limpieza ni mantenimiento, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Se debe mantener a los niños menores de 8 años de edad alejados del artefacto y su fuente de alimentación.

Do not immerse in water! – ¡No sumerja el producto en agua!

DESCRIPCIÓN DE LA ASPIRADORA



ES

Lista de partes

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Mango para transporte | 9. Soporte para colocar la boquilla |
| 2. Abertura para colocar la manguera | 10. Botón ON/OFF (Encendido/Apagado) |
| 3. Indicador de bolsa para polvo llena | 11. Ruedas |
| 4. Cubierta delantera | 12. Boquilla combinada |
| 5. Interruptor de energía | 13. Tubo |
| 6. Botón de enrollado del cable | 14. Manguera |
| 7. Cubierta del filtro posterior | 15. Boquilla con cepillo |
| 8. Cable de alimentación | |

USO DE LA ASPIRADORA

¡La aspiradora debe estar apagada y desenchufada antes de ensamblarla!

1. Inserte el extremo de la manguera en la abertura en la parte delantera de la aspiradora y trabe.
2. Conecte el otro extremo de la manguera con el extremo curvo del tubo.
3. Adjunte al tubo los accesorios apropiados dependiendo del tipo de piso. Cambie la boquilla con cepillo para alfombras o para pisos duros dependiendo del tipo de piso. La boquilla combinada está diseñada para limpiar espacios estrechos y áreas difíciles de alcanzar en las esquinas o entre los muebles.
4. Cómo arrancar la aspiradora: enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente que tenga parámetros que se correspondan con los datos en la etiqueta de la aspiradora y presione el botón de encendido para poner en funcionamiento la aspiradora. Ajuste la potencia necesaria usando el regulador de potencia.
5. Cómo sacar y enrollar el cable: Agarre el enchufe y saque el cable de alimentación. Presione el botón de retracción, el cable de alimentación se enrolla en la aspiradora.

Nota: Nunca tire del cable de alimentación más allá de la marca roja ubicada en el cable. La marca amarilla muestra la longitud óptima del cable de alimentación.

Nota: Cuando traslade el artefacto de una habitación a otra desenchufe el cable de alimentación y transporte agarrándolo del mango. Nunca mueva la aspiradora tirando del cable de alimentación.

Después de usar

Apague la aspiradora y desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente. Presione el botón de retracción, el cable de alimentación se enrolla en la aspiradora. Antes de agregar cualquier accesorio y antes de limpiar el artefacto, siempre apague la aspiradora y desenchúfelo del tomacorriente.

Temas

No utilice un artefacto que presente cualquier señal de daño. Los cables de alimentación dañados pueden ser cambiados por un taller de reparaciones autorizado. Esta es la única manera de prevenir riesgos de seguridad. Consulte la guía de resolución de problemas si su aspiradora no funciona de manera apropiada. Consulte un taller de reparaciones autorizado si usted no puede solucionar el problema usted mismo.

Indicador de bolsa para polvo llena

La aspiradora está equipada con un indicador, que cambia de color a rojo si la bolsa para polvo está llena o si los recorridos de succión están bloqueados de alguna manera. Si el indicador de bolsa para polvo llena está en rojo incluso después de colocar una bolsa nueva, apague la aspiradora, desenchufe el cable de alimentación y revise la boquilla para ver si hay algún objeto trabado. Si el indicador se mantiene en rojo, consulte un taller de reparaciones o a su vendedor. Para evitar sobrecalentamientos y posibles daños a la aspiradora, revise lo siguiente:

- Todas las conexiones entre la manguera, el tubo telescópico y el cepillo de piso
- Abertura para colocar la manguera
- Boquilla con cepillo
- Filtro de salida
- Filtro del motor
- Bolsa para polvo

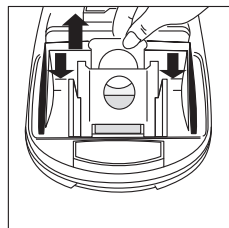
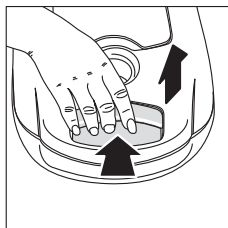
ES

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Atención:

Siempre desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento y limpieza.

1. Cómo cambiar la bolsa para polvo: Cuando el color del indicador de la bolsa para polvo cambia a rojo, es momento de cambiar o vaciar la bolsa para polvo.
 - Presione la traba en el frente para abrir la cubierta delantera.
 - Saque la bolsa para polvo llena del soporte.
 - Inserte la nueva bolsa para polvo en el soporte debajo de la cubierta delantera.



2. Limpie el filtro del motor dos veces por año: Abra la cubierta frontal, saque el filtro, lávelo en agua tibia y séquelo completamente antes de volver a usarlo. Si el filtro está dañado, reemplácelo por uno nuevo.
3. Limpie el filtro de salida regularmente: Abra y saque la parrilla de la cubierta del filtro de salida. Sacuda para retirar el polvo acumulado. Si el filtro está dañado, reemplácelo por uno nuevo.
4. Cómo limpiar la superficie del artefacto: Para limpiar use un paño levemente húmedo con unas pocas gotas de detergente suave. Nunca use un solvente ni ningún limpiador abrasivo. Nunca sumerja la base en agua o ningún otro líquido y no la lave en el lavavajillas.

Atención:

Puede encontrar bolsas filtrantes de repuestos para la aspiradora VP 3163 S bajo el nombre KOMA ECG VP 3163 S. También puede usar bolsas universales Swirl® Y12® MicroPor® Plus a BASE BA 4090.

* Swirl, MicroPor® Plus a Y 12 son marcas registradas de Melitta Group.

ES

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de consultar un taller de reparaciones, revise la siguiente lista de problemas comunes y cómo solucionarlos.

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca.	Una aspiradora no tiene energía.	Revise el cable de alimentación y el enchufe. Consulte un taller de reparaciones si persisten los problemas.
La potencia de succión es menor.	Bolsa para polvo llena, manguera o tubo obturados y filtros sucios.	Cambie la bolsa para polvo, saque los objetos extraños de la manguera o tubo, cambie los filtros.

INFORMACIÓN TÉCNICA

Potencia de succión 200 W
Tubo telescópico de metal
Ruedas cubiertas de goma para fácil transporte
Enrollado automático
Regulación de la potencia de succión
Fusible de termostato para impedir que se sobrecaliente el motor
Indicador de bolsa para polvo llena
Volumen de la bolsa para polvo: 3,5 l
Manguera 1,5 m
Radio de funcionamiento 7,5 m
Filtros: motor salida

Accesorios:

Cepillo de piso para alfombras y pisos duros (parte inferior plástica)
Herramienta combinada para espacios estrechos y cepillo para polvo

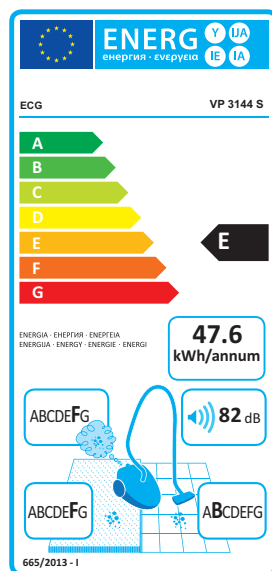
Peso: 4,5 kg

Voltaje nominal: 230 V~ 50/60 Hz

Potencia de entrada nominal: 1200 W

Potencia de entrada máxima: 1400 W

Nivel de ruido: ≤ 82 dB



USO Y ELIMINACIÓN DE LOS DESECHOS

Papel para envolver y cartón corrugado: entregar a una chatarrería. Plástico de embalaje, bolsas de polietileno, elementos plásticos: arrójelos en los recipientes para reciclaje de plásticos.

ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (válido en los países miembros de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema implementado de reciclaje)

El símbolo representado en el producto o en el embalaje significa que el producto no será tratado como desecho doméstico. Entregue el producto en el sitio específico para reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Evite los efectos negativos en la salud humana y en el medioambiente reciclando apropiadamente su producto.

El reciclaje contribuye a la preservación de los recursos naturales. Para más información acerca del reciclaje de este producto, consulte a su autoridad local, organización de procesamiento de desechos domésticos o en la tienda donde compró el producto.



ES

08/05

Este producto cumple con los requisitos de la directiva de la UE acerca de la compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica.



Se reservan cambios en el texto y parámetros técnicos.

K+B Progres

K+B Progres, a.s. (dále jen K+B), IČO: 61860123

Sídlo: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okr. Praha – východ, zapsaná
v Obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 2902

ZÁRUČNÍ LIST

Označení výrobku:

Název:

Výrobní číslo:

Datum prodeje:

Razítko prodejny
prodávajícího:

Čitelný podpis
prodávajícího:

Vážený zákazníku,

děkujeme, že jste se rozhodl zakoupit si výrobek importovaný naší firmou, a že jste tak učinil po pečlivém zvážení, jaké má technické parametry a pro jaký účel jej budete používat. Dovoľte, abychom přispěli k Vaší pozdější spokojenosti se zakoupeným výrobkem, následujícími informacemi:

- Před prvním uvedením výrobku do provozu si pečlivě přečtěte přiložený český návod k jeho obsluze a důsledně ho dodržujte.
- Vámi zakoupený výrobek je určen pro běžné domácí používání. Pro profesionální použití jsou určeny výrobky specializovaných firem.

Další informace Vám poskytneme:

Infolinka K+B

Tel. 272 122 419 (Po–Pá 7.30–17.00 hod.), fax 272 122 267, e-mail: service@kbprogres.cz

Záruční podmínky:

I. Úvodní ustanovení

1. Záruční podmínky blíže vymezují některá vzájemná práva a povinnosti prodávajícího a kupujícího.
2. Záruční podmínky se vztahují na věci, u nichž jsou uplatňována práva kupujícího z odpovědnosti za vady v záruční době.
3. Prodávající odpovídá za vady, které se projeví po převzetí věci kupujícím v záruční době.
4. U věcí prodávaných za nižší cenu se záruka nevztahuje na vady, pro které byla nižší cena sjednána.

II. Převzetí zboží

1. Kupující je povinen prohlédnout věc bezprostředně při jejím převzetí v prodejní prodávajícího nebo při jejím převzetí od dopravce.
2. Jsou-li zjištěny zjevné vady věci, za které se považují všechny vady zjistitelné při převzetí věci, je kupující oprávněn požadovat od prodávajícího v prodejní, dodání věci bezvadné a pokud mu je věc dopravována na jím určené místo, je kupující povinen vyhotovit záznam o charakteru a rozsahu zjištěných vad, který potvrdí dopravce svým podpisem. Kupující je oprávněn v tomto případě věc nepřevzít a požadovat dodání věci bez vad.

III. Záruční podmínky

1. Vyskytnou-li se po převzetí věci kupujícím vady věci v záruční době, je kupující oprávněn vady reklamovat. Prodávající odpovídá kupujícím za to, že prodávaná věc je při převzetí kupujícím bez vad.
2. Délka záruční doby je dána příslušnou právní normou a začíná běžet od data převzetí věci kupujícím resp. od data prodeje.
3. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byla věc v záruční opravě. V případě výměny vadné věci za bezvadnou, běží od jejího převzetí kupujícímu nová záruční doba.

IV. Reklamacce

1. Při zjištění vad v záruční době, je kupující oprávněn vady reklamovat přímo v autorizovaných servicech, které jsou specifikovány na webových stránkách té které obchodní značky nebo je na dotaz kupujícího označí prodávající.
2. Reklamacce lze také uplatnit v prodejní prodávajícího. V případě uplatnění reklamacce přímo v autorizovaném servisu se vyřízení reklamacce značně urychlí.
3. Kupující je povinen věrohodným způsobem prokázat, že odpovědnost za vady věci uplatňuje v záruční době u prodávajícího, kde tuto věc zakoupil, tj. zejména předložením vyplněného záručního listu a dokladu o zaplacení kupní ceny. V případě, že věc při převzetí kupujícím není ve shodě s kupní smlouvou, má kupující právo na to, aby prodávající bezplatně a bez zbytečného odkladu uvedl věc do stavu odpovídajícího kupní smlouvě, a to dle požadavků kupujícího buď výměnou věci nebo její opravou a v případě, že takový postup není možný může kupující požadovat přiměřenou slevu z ceny věci nebo od smlouvy odstoupit.
4. Jde-li o vadu odstranitelnou, má kupující právo na její bezplatné odstranění bez zbytečného odkladu, nejpozději v zákonné lhůtě, pokud se prodávající s kupujícím nedohodne na delší lhůtě nebo na výměnu věci či její součástí nebo na slevě z ceny věci. V případě, že vady nebudou odstraněny řádně a včas má kupující stejná práva, jako v případě neodstranitelné vady.
5. V případě zjištění neodstranitelné vady, která brání tomu, aby věc mohla být užívána řádně jako věc bez vady (na základě písemného posouzení autorizovaného servisního střediska, pokud si to vyžaduje povaha věci), má kupující právo na její výměnu nebo má právo od smlouvy odstoupit. Táž práva přísluší kupujícímu, jde-li sice o vady odstranitelné, avšak kupující nemůže věc pro opětovně vyskytnutí vady po opravě nebo pro větší počet vad věc řádně užívat.
6. V případě oprávněného odstoupení od smlouvy za podmínek stanovených platnými právními předpisy, se smlouva od počátku ruší a smluvní strany jsou si povinny vrátit vzájemná plnění.
7. Pokud byla reklamacce věci posouzena jako neoprávněná, kdy závada vznikla, např. nesprávným použitím, nesprávnou montáží, chybnou manipulací apod., servisní středisko vrátí kupujícímu věc neopravenou. Na písemnou žádost kupujícího může servisní středisko věc opravit na náklady kupujícího.
8. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení věci nebo její součástí způsobené obvyklým používáním nebo na vadu, pro kterou byla věc prodána za nižší cenu.

V. Záruka

1. Prodávající neposkytuje záruku na reklamované vady v případě, že kupující:
 - a. nedodrží podmínky pro odbornou montáž, instalaci nebo údržbu reklamovaného zboží,
 - b. poruší ochranné pečete nebo nálepky na reklamovaném zboží,
 - c. použil reklamované zboží k jinému než obvyklému účelu nebo za podmínek, které neodpovídají parametrům uvedeným v dokumentaci ke zboží a důsledkem toho vada vznikla. Výrobek je určen pro použití v domácnosti.
 - d. pozmění údaje v záručním listě nebo v dokladu o koupi za účelem získání výhody reklamovat vady zboží.
2. Záruka se nevztahuje na vady reklamovaného zboží :
 - a. způsobené živelnou katastrofou, povětrnostními vlivy, mechanickým opotřebením nebo poškozením, elektrostatickým nábojem,
 - b. způsobené spotřebou spotřebního materiálu jako jsou zejména tonery, pásky, tiskové hlavy, skenovací hlavy, magnetické nosiče, náplně, baterie, lampy atd.
3. Za vadu se nepovažuje pokud se u LCD monitoru a televizoru neprojeví závada tří a více barevných pixelů nebo šesti a více subpixelů (dle ISO 13406-2).
4. O každé reklamované vadě a způsobu vyřízení reklamacce, musí být vyhotoven písemný protokol.
5. Práva z odpovědnosti za vady věci zaniknou, nebyla-li uplatněna v záruční době.

VI. Závěrečná ustanovení

1. Záruční podmínky se řídí platnými právními normami právního řádu České republiky.
2. Kupující prohlašuje, že kupní smlouvu uzavřel po zralé úvaze, že výše specifikovanou věc prohlédl, vyzkoušel její funkčnost, seznámil se s její obsluhou, uvedením do provozu a záručními podmínkami, a že prodaná věc je při převzetí ve shodě s kupní smlouvou a že je bez vad.

Podpis kupujícího:

Upozornění pro prodejce:

Pro případné uplatnění reklamacce ještě před prodejem výrobku spotřebiteli (předprodejní záruka) požaduje firma K+B kompletní nepoužívaný výrobek v originálním nepoškozeném obalu, řádně vyplněný reklamační protokol, kopii dokladu prokazujícího převzetí výrobku prodejcem a tento záruční list. Předprodejní záruční doba na tento výrobek je jeden rok od nabytí výrobku prodejcem od dodavatele. K+B přebírá za prodejce odpovědnost za vady prodaného výrobku spotřebiteli ve výše uvedeném rozsahu za podmínek uvedených na tomto záručním listě pouze tehdy, byl-li tento výrobek prodán spotřebiteli v době trvání předprodejní záruky.

K+B Progres

K+B Progres, a. s. (ďalej len K+B), IČO: 61860123
Sídlo: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okr. Praha – východ, zapísaná
v Obchodnom registri Mestského súdu v Prahe, oddiel B, vložka 2902

ZÁRUČNÝ LIST

Označenie výrobku:

Názov:

Výrobné číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajne
predávajúceho:

Čitateľný podpis
predávajúceho:

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste sa rozhodli zakúpiť si výrobok importovaný našou firmou a že ste tak urobili po starostlivom zvážení, aké má technické parametre a na aký účel ho budete používať. Dovoľte, aby sme prispeli k vašej neskoršej spokojnosti so zakúpeným výrobkom nasledujúcimi informáciami:

- Pred prvým uvedením výrobku do prevádzky si starostlivo prečítajte priložený slovenský návod na jeho obsluhu a dôsledne ho dodržujte.
- Vami kúpený výrobok je určený na bežné domáce používanie. Na profesionálne použitie sú určené výrobky špecializovaných firiem.

Ďalšie informácie vám poskytneme:

Infolinka K+B

Tel.: 272 122 419 (Po – Pi 7.30 – 17.00 hod.), fax: 272 122 267, e-mail: service@kbexpert.cz

Generálne zastúpenie pre SR: K+B Elektro-Media, k. s.

Tel.: +421 2 32 113 429 (Po – Pi 8.00 – 17.00 hod.), fax: +421 2 32 113 418; e-mail: servis-ecg@k-b.sk

Záručné podmienky:

I. Úvodné ustanovenia

1. Záručné podmienky bližšie vymedzujú niektoré vzájomné práva a povinnosti predávajúceho a kupujúceho.
2. Záručné podmienky sa vzťahujú na veci, pri ktorých sú uplatňované práva kupujúceho zo zodpovednosti za chyby v záručnej lehote.
3. Predávajúci zodpovedá za chyby, ktoré sa prejavia po prevzatí veci kupujúcim v záručnej lehote.
4. Pri veciach predávaných za nižšiu cenu sa záruka nevzťahuje na chyby, pre ktoré bola nižšia cena dohodnutá.

II. Prevzatie tovaru

1. Kupujúci je povinný prehliadnúť vec bezprostredne pri jej prevzatí v predajni predávajúceho alebo pri jej prevzatí od dopravcu.
2. Ak sú zistené zjavné chyby veci, za ktoré sa považujú všetky chyby zisťiteľné pri prevzatí veci, je kupujúci oprávnený požadovať od predávajúceho v predajni dodanie veci bezchybnej a pokiaľ mu je vec dopravovaná na ním určené miesto, je kupujúci povinný vyhotoviť záznam o charaktere a rozsahu zistených chýb, ktorý potvrdí dopravca svojím podpisom. Kupujúci je oprávnený v tomto prípade vec neprevziať a požadovať dodanie veci bez chýb.

III. Záručné podmienky

1. Ak sa vyskytnú po prevzatí veci kupujúcim chyby veci v záručnej lehote, je kupujúci oprávnený chyby reklamovať. Predávajúci zodpovedá kupujúcemu za to, že predávaná vec je pri prevzatí kupujúcim bez chýb.
2. Dĺžka záručnej lehoty je daná príslušnou právnou normou a začína bežať od dátumu prevzatia veci kupujúcim resp. od dátumu predaja.
3. Záručná lehota sa predlžuje o čas, keď bola vec v záručnej opravu. V prípade výmeny chybnéj veci za bezchybnú, beží od jej prevzatia kupujúcemu nová záručná lehota.

IV. Reklamácie

1. Pri zistení chýb v záručnej lehote, je kupujúci oprávnený chyby reklamovať priamo v autorizovaných servisoch, ktoré sú špecifikované na webových stránkach tej-ktorej obchodnej značky alebo ich na požiadanie kupujúceho označí predávajúci.
2. Reklamáciu je možné tiež uplatniť v predajni predávajúceho. V prípade uplatnenia reklamácie priamo v autorizovanom servise sa vybavenie reklamácie značne urýchli.
3. Kupujúci je povinný vierohodným spôsobom preukázať, že zodpovednosť za chyby veci uplatňuje v záručnej lehote u predávajúceho, kde túto vec zakúpil, t. j. najmä predložením vyplneného záručného listu a dokladu o zaplatení kúpnej ceny. V prípade, že vec pri prevzatí kupujúcim nie je v zhode s kúpnuou zmluvou, má kupujúci právo na to, aby predávajúci bezplatne a bez zbytočného odkladu uviedol vec do stavu zodpovedajúceho kúpnej zmluve, a to podľa požiadaviek kupujúceho buď výmenou veci alebo jej opravou a v prípade, že taký postup nie je možný, môže kupujúci požadovať primeranú zľavu z ceny veci alebo od zmluvy odstúpiť.
4. Ak ide o chybu odstrániteľnú, má kupujúci právo na jej bezplatné odstránenie bez zbytočného odkladu, najneskôr v zákonnej lehote, pokiaľ sa predávajúci s kupujúcim nezhodnú na dlhšej lehote alebo na výmenu veci či jej súčasť alebo na zľavu z ceny veci. V prípade, že chyby nebudú odstránené riadne a včas, má kupujúci rovnaké práva, ako v prípade neodstrániteľnej chyby.
5. V prípade zistenia neodstrániteľnej chyby, ktorá bráni tomu, aby vec mohla byť užívaná riadne ako vec bez chyby (na základe príslušného posúdenia autorizovaného servisného strediska, pokiaľ si to vyžaduje povaha veci), má kupujúci právo na jej výmenu alebo má právo od zmluvy odstúpiť. Tie isté práva patria kupujúcemu, ak ide síce o chyby odstrániteľné, avšak kupujúci nemôže vec pre opätovné vyskytnutie chyby po opravu alebo pre väčší počet chýb vec riadne užívať.
6. V prípade oprávneného odstúpenia od zmluvy za podmienok stanovených platnými právnymi predpismi, sa zmluva od začiatku ruší a zmluvné strany sú si povinné vrátiť vzájomné plnenia.
7. Pokiaľ bola reklamácia veci posúdená ako neoprávnená, keď porucha vznikla napr. nesprávnym použitím, nesprávnou montážou, chybnou manipuláciou a pod., servisné stredisko vráti kupujúcemu vec neopravenú. Na písomnú žiadosť kupujúceho môže servisné stredisko vec opraviť na bežné opotrebovanie veci alebo jej súčasť spôsobené obvyklým používaním alebo na chybu, pre ktorú bola vec predaná za nižšiu cenu.

V. Záruka

1. Predávajúci neposkytuje záruku na reklamované chyby v prípade, že kupujúci:
 - a. nedodrží podmienky pre odbornú montáž, inštaláciu alebo údržbu reklamovaného tovaru,
 - b. poruší ochranné pečate alebo nálepky na reklamovanom tovare,
 - c. použil reklamovaný tovar na iný než obvyklý účel alebo za podmienok, ktoré nezodpovedajú parametrom uvedeným v dokumentácii k tovaru a dôsledkom toho chyba vznikla. Výrobok je určený na použitie v domácnosti.
 - d. pozmení údaje v záručnom liste alebo v doklade o kúpe s cieľom získania výhody reklamovať chyby tovaru.
2. Záruka sa nevzťahuje na chyby reklamovaného tovaru:
 - a. spôsobené živelnou katastrofou, poveternostnými vplyvmi, mechanickým opotrebovaním alebo poškodením, elektrostatickým nábojom,
 - b. spôsobené spotrebou spotrebného materiálu ako sú najmä tonery, pásky, tlačové hlavy, skenovací hlavy, magnetické nosiče, náplne, batérie, lampy atd.
3. Za chybu sa nepovažuje, pokiaľ sa pri LCD monitore a televízore neprejaví chyba troch a viacerých farebných pixlov alebo šiestich a viac subpixlov (podľa ISO 13406-2).
4. O každej reklamovanej chybe a spôsobe vybavenia reklamácie musí byť vyhotovený písomný protokol.
5. Práva zo zodpovednosti za chyby veci zaniknú, ak neboli uplatnené v záručnej lehote.

VI. Záverečné ustanovenia

1. Záručné podmienky sa riadia platnými právnymi normami právneho poriadku Slovenskej republiky.
2. Kupujúci vyhlasuje, že kúpnu zmluvu uzavrel po zrelej úvahe, že vyššie špecifikovanú vec prehliadol, vyskúšal jej funkčnosť, zoznamil sa s jej obsluhou, uvedením do prevádzky a záručnými podmienkami, a že predaná vec je pri prevzatí v zhode s kúpnuou zmluvou a že je bez chýb.

Podpis kupujúceho:

Upozornenie pre predajcu:

Pre prípadné uplatnenie reklamácie ešte pred predajom výrobku spotrebiteľovi (predpredajná záruka) požaduje firma K+B kompletný nepoužívaný výrobok v originálnom nepoškodenom obale, riadne vyplnený reklamačný protokol, kópiu dokladu preukazujúceho prevzatie výrobku predajcom a tento záručný list. Predpredajná záručná lehota na tento výrobok je jeden rok od nadobudnutia výrobku predajcom od dodávateľa. K+B preberá za predajcu zodpovednosť za chyby predaného výrobku spotrebiteľovi vo vyššie uvedenom rozsahu za podmienok uvedených na tomto záručnom liste iba vtedy, ak bol tento výrobok predaný spotrebiteľovi v čase trvania predpredajnej záruky.

K+B Progres

PROIZVOĐAČ ili DAVATELJ GARANCIJE:

K+B Progres, a.s. ; MBS: 61860123

Sjedište: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okrug Prag, Češka Republika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 E-mail: informacije@kbprogres.cz

JAMSTVENI LIST

Naziv i model proizvoda:

Serijski broj:

Datum prodaje:

Ovaj proizvod izrađen je u skladu s najsvremenijim tehničkim standardima i propisima. Jamstvo vrijedi 24 mjeseca od dana prodaje krajnjemu kupcu i u tome razdoblju besplatno ćemo otkloniti sve nedostatke koji bi nastali zbog grešaka u materijalu i izradi.

Sva jamstva po ovom jamstvenom listu vrijede od dana prodaje krajnjem kupcu.

1. Jamstvo priznajemo isključivo pod slijedećim uvjetima:

- da proizvod nije mehanički oštećen
- jamstvo ne vrijedi za oštećenja nastala neispravnom uporabom i neispravnim održavanjem proizvoda (priključivanje na neodgovarajući izvor struje/napona, mehanička oštećenja nastala nepažnjom korisnika) kao i za ona nastala vanjskim utjecajima
- da proizvod nije popravljala neovlaštena osoba ili servis
- da je jamstveni list uredno popunjen i potvrđen od strane prodavatelja uz priloženi pripadajući račun
- da je korisnik rukovao proizvodom prema priloženoj uputi za rukovanje

2. Jamstvo ne priznajemo za navedeno iz točke 1. Ovog jamstvenog lista:

- ako je proizvod mehanički oštećen
- ako je proizvod popravljala neovlaštena osoba
- ako jamstveni list nije uredno popunjen i potvrđen od strane prodavatelja
- ako se korisnik nije pridržavao uputa za rukovanje
- iz ovog jamstva izuzeta je viša sila (grom, požar, utjecaj vlage i vode)
- jamstvo ne vrijedi kod uobičajene istrošenosti (istrošenost baterije i slično) i nedostataka koji samo neznatno utječu na vrijednost ili valjanost uporabe proizvoda

3. Jamstveni rok se produžuje za vrijeme provedeno na servisu

4. Ovlašteni servis se obvezuje kvarove i nedostatke obuhvaćene ovim jamstvom ukloniti u roku 45 dana računajući od dana primitka takvog zahtjeva kupca, odnosno u slučaju nemogućnosti otklanjanja kvarova i nedostatka neispravan uređaj zamijeniti novim i ispravnim

5. Troškove popravka u jamstvenom roku, te transport uređaja od prodavatelja do servisa i od servisa do prodavatelja snosi ovlašteni servis

6. Rok osiguranog servisiranja: 7 godina po isteku jamstvenog roka

7. Jamstvo vrijedi isključivo za robu kupljenu na području Republike Hrvatske

8. Jamstvo se može ostvariti u ovlaštenome servisu ili u prodavaonici gdje je proizvod kupljen

OVLAŠTENI SERVIS

ELMAKS d.o.o.
Jelkovečka 5a; 10 360 Zagreb-Sesvete
Tel: 015621-590 Mob: 091 4020-999
E-mail: info@servis-elmaks.hr

PEČAT I POTPIS PRODAVATELJA

K+B Progres

PROIZVAJALEC ali DAJALEC GARANCIJE:

K+B Progres, a.s. ; MBS: 61860123

Sjedište: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okrug Prag, Češka Republika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 E-mail: informacije@kbprogres.cz

GARANCIJSKI LIST

Naziv in model izdelka:

Serijska številka:

Datum izročitve blaga:

GARANCIJSKI ROK OD DNEVA IZROČITVE: 24 MESECEV

OBSEG GARANCIJE

Dobavitelj daje garancijo na izdelke in pod pogoji, navedenimi tukaj. Podjetje garantira končnemu uporabniku za strojno opremo za obdobje, določeno v garancijskem listu v skladu z zakonom. Kot končni uporabnik strojne opreme se smatra fizična oseba, ki je izdelek nabavila za svojo osebno uporabo ali za uporabo članov svoje družine. Garancija se nanaša na material in delo, prizna pa se samo v primeru, če je bil izdelek v trenutku prodaje nov in neuporabljen.

Če je na izdelku ugotovljena napaka, lahko podjetje:

1. izdelek brezplačno popravi z uporabo novih ali obnovljenih rezervnih delov ali
2. pa izdelek zamenja z novim ali z izdelkom, sestavljenim iz funkcionalnih ali rabljenih sestavnih delov, pri čemer mora biti njegova funkcionalnost enaka funkcionalnosti izvirnega izdelka,
3. lahko pa uporabniku vrne celoten znesek kupnine za izdelek. Za popravljeni izdelek velja preostala garancija izvirnega izdelka. Če je bil izdelek zamenjan z novim, se na ta izdelek daje garancija, ki sicer velja za nov izdelek. V primeru zamenjave izdelka ali njegovega dela z drugim, zamenjani izdelek preide v last uporabnika, izvirni izdelek pa v last podjetja.

V primeru reklamacije mora končni uporabnik izdelek dostaviti svojemu prodajalcu, oziroma pooblaščenemu servisu in velja ob predložitvi kopije računa o nakupu. Dajalec garancije zagotavlja rezervne dele najmanj 7 let.

OMEJITEV IN PRENEHANJE GARANCIJE

Garancija ne velja za:

- a) napake, ki so nastale kot posledica nestrokovnih posegov, zlorabe in uporabe z drugimi izdelki,
- b) napake, ki so nastale kot posledica servisnih posegov (vključno z aktualizacijo in razširitvijo programske opreme), ki so jih opravile osebe, ki niso iz pooblaščenega servisa podjetja,
- c) napake, ki so nastale kot posledica neavtoriziranega modificiranja sestavnih delov,
- d) izdelke, s katerih je odstranjena ali spremenjena serijska številka,
- e) izdelke, ki so fizično poškodovani,
- f) izdelke, ki so izrabljeni zaradi običajne uporabe (tudi baterije) ter napake, zaradi katerih je izdelek prodan po nižji ceni. Pri sestavnih delih izdelka, pri katerih gre za potrošno blago in pri katerih se funkcija in namen izgubi v roku, ki je krajši od garancijskega roka za izdelek, se garancijski rok določi v skladu s časom, med katerim se izdelek pravilno uporablja v skladu z namenom in načinom uporabe, navedenim v navodilih za uporabo izdelka (npr. baterija).

Prodajalec ne odgovarja za neposredne in posredne škode, ki bi nastale zaradi neupoštevanja garancijskih pogojev ali drugih pravnih določb, kakor tudi ne za škode zaradi izostanka dobička, prometne nesreče, izgube dobrega imena, škode na napravi ali premoženju ali stroške za ohranitev ali kopiranje programa in podatkov, shranjenih v izdelku ter izgubo zaupnih informacij. Skupna odškodnina, ki jo mora prodajalec izplačati za napake ali v zvezi z napako, nastalo zaradi malomarnosti, kršenja pogodbe ali drugače, v nobenem primeru ne more biti višja od fiktivne neto cene pokvarjenega, poškodovanega ali nedostavljenega izdelka. To jamstvo je urejeno s pravnimi predpisi države, v kateri je izdelek kupljen. Garancija velja na geografskem območju republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

CENTRALNI SERVIS

Elektroservis Femec s.p.
Brnčičeva 13, Ljubljana-Črnuče,
Tel/Fax.: 01/561-23-18, info@servis-femec.si

ŽIG PODJETJA KI JE IZDELEK PRODALO

www.ecg-electro.eu

Výhradní zastoupení pro ČR:

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany

tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz
zelená linka: 800 121 120

CZ

Distribútor pre SR:

K+B Elektro – Media, k.s.
Mlynské Nivy 73
821 05 Bratislava

tel.: +421 232 113 410
e-mail: ECG@kbexpert.cz

SK

Wyłączny przedstawiciel na PL:

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

e-mail: ECG@kbexpert.cz

PL

Kizárólagos magyarországi képviselő:

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

e-mail: ECG@kbexpert.cz

HU

Distributor für DE:

K+B E-Tech GmbH & Co. KG
Barbaraweg 2
DE-93413 Cham

Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080 an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)**

DE

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

HR

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

SI

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tél: +44 776 128 6651 (English)
e-mail: ECG@kbexpert.cz

FR

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +44 776 128 6651 (English)
e-mail: ECG@kbexpert.cz

IT

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +44 776 128 6651 (English)
e-mail: ECG@kbexpert.cz

ES

- Dovoze neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Importer nie ponosi zodpovednosť za chyby drukarskie w instrukcji obsługi do produktu. ■ Az importőr nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The importer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Uvoznik ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Uvoznik ne jamčí za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Le fournisseur ne peut être tenu responsable des erreurs d'impression contenues dans le mode d'emploi du produit. ■ L'importatore non sarà ritenuto responsabile per eventuali errori di stampa contenuti nel manuale dell'utente del prodotto. ■ El importador no asume ninguna responsabilidad por errores de impresión en el manual del usuario del producto.